Archäologie in der Großregion

ARCHÄOLOGENTAGE OTZENHAUSEN

herausgegeben

von

Michael Koch

Band 5

2018

Europäische Akademie Otzenhausen

Nonnweiler 2020

- Archäologie in der Großregion -

Beiträge des internationalen Symposiums zur
Archäologie in der Großregion
in der Europäischen Akademie Otzenhausen
vom 12. - 15. April 2018

Wissenschaftlicher Beirat:

Michael Koch
Jacques Bonifas
Foni Le Brun-Ricalens
Julian Wiethold
Andrea Zeeb-Lanz

Europäische
Akademie
Otzenhausen

Nonnweiler 2020

Veranstalter / Organisateurs:

Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH
Gemeinde Nonnweiler

Kooperationspartner / Partenaires de coopération:

Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap)
DRAC Grand Est, Pôle Patrimoine, Service régional d'archéologie, Metz
Freundeskreis keltischer Ringwall Otzenhausen e.V.
D'Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l. Nospelt
Freunde der Antike im Saarland e.V.
Centre national de recherche archéologique Luxembourg (CNRA)
Service public de Wallonie et la Direction générale opérationnelle
de l'aménagement du territoire, du logement, du patrimoine et de l'energie
ArchäologieServiceSaar.de
Generaldirektion Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz
Rheinisches Landesmuseum Trier
Gondwana - Das Praehistorium

Die Tagung wurde durchgeführt mit der Unterstützung von:

Kultur- und Landschaftsinitiative St. Wendeler Land (KuLanI)
Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz des Saarlandes
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER):
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete. Dieses Vorhaben „Belebung Keltenpark und Nationalparktor Otzenhausen" wird nach dem Saarländischen Entwicklungsplan für den ländlichen Raum 2014-2020 im Rahmen der LEADER-Strategie der LAG KuLanI St. Wendeler Land e.V. aus Mitteln der Europäischen Union (75 %) und des Saarlandes gefördert. Weitere Informationen unter www.eler.saarland.de
ASKO EUROPA-STIFTUNG
Stiftung europäische Kultur und Bildung
Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz

Die Drucklegung dieses Bandes wurde ermöglicht von:

Centre national de recherche archéologique Luxembourg (CNRA)
Gemeinde Nonnweiler
Freundeskreis keltischer Ringwall Otzenhausen e.V.
Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH

Organisation / Programmation 2018
Michael Koch - Jacques Bonifas - Foni Le Brun-Ricalens - Julian Wiethold - Andrea Zeeb-Lanz

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.dnb.de abrufbar.

ISBN 978-3-941509-16-0

Copyright 2020, Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH,
Europahausstraße 35, 66620 Nonnweiler - www.eao-otzenhausen.de

Redaktion: Michael Koch

Die Simultanübersetzung während des Symposiums leisteten
Brigitte Eymard-Duvernay und Barbara Zimmer.

Übersetzungen wenn nicht anders angegeben: Kerstin Adam und Denise Caste-Kersten

Titelbild: Ringwall Otzenhausen, Ansicht nach Süden (Foto: Alexander Elsässer - Hochwaldkelten, März 2019)

Umschlaggestaltung, Satz und Druck: Archäologie Büro & Verlag Glansdorp, Tholey

Inhaltsverzeichnis

Foni Le Brun-Ricalens, Nena Sand et Lynn Stoffel

À Jacques BONIFAS - Hommage à l'occasion de son 70e anniversaire

Jacques Bonifas zum 70. Geburtstag 9

Vorwort von Michael Koch, Projektleiter

Zum Symposium 2018

Le colloque de 2018 17

Foni Le Brun-Ricalens, Martina Sensburg

Migration – Mobilität und kulturelle Kontakte –
Modelle zum Wandel archäologischer Kulturen

Migration - mobilité et contacts culturels –
Modèles d'explications des changements culturels en archéologie 23

Rudolf Echt

„Die vom galatischen Korps (…) sind gekommen und haben einen Fuchs gefangen" – Kelten in Ägypten?

« Ceux du Corps de Galatie (...) sont venus et ont attrapé un renard » - Des Celtes en Egypte? 37

Leif Hansen, Roberto Tarpini, Nicole Ebinger-Rist, Dirk Krausse

Herausragende Entdeckungen der Hallstattzeit aus 70 Jahren intensiver Heuneburg-Forschungen

Découvertes exceptionnelles de la période Hallstatt à partir de 70 ans de recherches intensives à l'Heuneburg 59

Anna-Sophie Buchhorn

Neue Erkenntnisse zur ältereisenzeitlichen Besiedlung von Kastel-Staadt (Kr. Trier-Saarburg, Rheinland-Pfalz) - Teil 1: Radiokarbondatierungen

Nouveaux résultats concernant l'occupation du Premier Âge du Fer à Kastel-Staadt (Kr. Trier-Saarburg, Rhénanie-Palatinat, Allemagne). Première Partie: Datation radiocarbone 83

Nadja Haßlinger

Neue Erkenntnisse zur ältereisenzeitlichen Besiedlung von Kastel-Staadt (Kr. Trier-Saarburg, Rheinland-Pfalz) - Teil 2: Archäobotanische Ergebnisse von drei Getreidemassenfunden

Nouveaux résultats concernant l'occupation du Premier Âge du Fer à Kastel-Staadt (Trêves-Sarrebourg, Rhénanie-Palatinat, Allemagne), partie 2 – Résultats de l'étude archéobotanique de trois concentrations de céréales 93

Christelle Draily, Olivier Vrielynck, Frédéric Hanut

Nouvelles découvertes dans le groupe septentrional des tombelles de l'Ardenne belge.
Lien avec l'Hunsrück-Eifel Kultur

Neue Entdeckungen in der nördlichen Gruppe von Grabhügeln in den belgischen Ardennen.
Verbindung mit der Hunsrück-Eifel-Kultur 107

Quentin Sueur

Metallgefäße der jüngeren Latènezeit als Zeugnisse kulturellen Wandels in Nordgallien

La vaisselle métallique de La Tène finale comme témoin des transformations culturelles en Gaule septentrionale 127

Ralf Gleser, Thomas Fritsch

Eine außergewöhnliche Objektsammlung in einem späteisenzeitlichen Frauengrab der Saar-Mosel-Region – Inventar und Modus archäologischer Interpretation

Une extraordinaire collection d'objets dans une tombe de femme de la fin de l'âge du fer dans la région de Sarre-Moselle - inventaire et mode d'interprétation archéologique 141

Muriel Roth-Zehner, Antonin Nüsslein

Rauraques, Médiomatriques, Triboques et Romains : migrations, conquête, mutations territoriales et influences culturelles entre Plaine d'Alsace et Plateau lorrain entre le 2ème siècle av. J.-C. et le 2ème siècle apr. J.-C.

Rauriker, Mediomatriker, Triboker und Römer: Völkerwanderungen, Eroberungen, territoriale Veränderungen und kulturelle Einflüsse zwischen der elsässischen Tiefebene und der lothringischen Hochebene zwischen dem 2. Jahrhundert vor und dem 2. Jahrhundert nach Chr. 155

Michael Koch, Marcus Koch

Im Schein der Elektronen – ein unkonventionelles Abbildungsverfahren am Beispiel keltischer Münzen. Ein Zwischenbericht

À la lueur des électrons – un processus d'imagerie non conventionnel utilisant l'exemple des pièces celtiques. Un rapport intermédiaire 169

Margarethe König

Eisenzeitliche Landwirtschaft und Ernährung im Saar-Mosel-Gebiet – eine vergleichende Betrachtung der Fundplätze Kastel-Staadt, Konz-Könen, Otzenhausen und Wederath

L'agriculture et l'alimentation de l'âge du fer dans la région Sarre-Moselle – une analyse comparative des sites de Kastel-Staadt, Konz-Könen, Otzenhausen et Wederath 177

Karine Boulanger

Les villas gallo-romaines de Damblain et de Bulgnéville (France, Vosges) : vers un « modèle » d'établissement agro-pastoral ?

Die gallo-römischen Villenanlagen von Damblain und Bulgnéville (Frankreich, Vogesen): ein „Modell" für landwirtschaftlich orientierte Gehöfte? 193

Pilar Martin Ripoll

Rite, superstition, magie à travers les petits objets dans le contexte domestique gallo-romain

Riten, Aberglauben und Magie in gallo-römischer Zeit, belegt durch kleine Objekte aus häuslichem Kontext 211

André Kirsch

Zum Phänomen der steinernen Aschenkisten in der *civitas Treverorum*

Le phénomène des auges cinéraires dans la *civitas Treverorum* 221

Edith Glansdorp, Eric Paul Glansdorp

Die Ausgrabungen des gallo-römischen Gräberfeldes mit Pfeilergrabmal und Tumuli von Wadern-Oberlöstern (Kr. Merzig-Wadern, Saarland)

Les fouilles du cimetière gallo-romain avec tombeau à piliers et tumulus de Wadern-Oberlöstern 233

Gerhard Müller

Zuordnung von Produkten ostgallischer Terra-Sigillata-Manufakturen mittels Spurenelementanalysen

Affectation des produits des usines Terra-Sigillata de la Gaule de l'Est 247

Carmen Keßler

Belohnung mit Land? – Zu mutmaßlichen, spätantiken Föderatengräbern im Saarland

Récompense « foncière »? – Les tombes présumées de fédérés de l´Antiquité tardive en Sarre 261

Gaël Brkojewitsch, Lonny Bourada, Simon Sedlbauer, Guillaume Asselin, Sandrine Marquié

Onze tranchées au cœur de la ville de Metz : apport à la chronologie et à la topographie urbaine antique et médiévale

Elf archäologische Aufschlüsse im Herzen von Metz: ein Beitrag zur Chronologie und Topographie der antiken und mittelalterlichen Stadt 275

Marie Frauciel, Michiel Gazenbeek, Pilar Martin Ripoll

La migration franque et la nécropole mérovingienne de Lavoye (Meuse) : un siècle de réflexion

Die Völkerwanderung der Franken und das merowingische Gräberfeld von Lavoye (Meuse): ein Jahrhundert der Theorien 287

Michiel Gazenbeek, Jean-Denis Laffite, Pilar Martin Ripoll

Une ferme du Bas Moyen Âge proche de la Sarre : la fouille préventive de 2016 à Grosbliederstroff

Ein spätmittelalterlicher Bauernhof an der Saar: die Grabung von 2016 in Grosbliederstroff 309

À Jacques BONIFAS
Hommage à l'occasion de son 70e anniversaire

Foni Le Brun-Ricalens, Nena Sand et Lynn Stoffel
Centre national de recherche archéologique, Luxembourg

L'étude et la valorisation du patrimoine archéologique du Grand-Duché de Luxembourg sont étroitement liées avec un de ses bénévoles les plus dévoués et actifs, un amateur animé par une passion communicative hors du commun. Il s'agit de Jacques Bonifas. En tant qu'actuel président *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher*, une des plus grandes associations d'archéologie du Luxembourg, sa contribution à la recherche, la conservation et la promotion de l'héritage antique de Nospelt, de Goeblange et de leurs environs, s'avère particulièrement exemplaire.

Une passion précoce pour l'archéologie

L'intérêt de Jacques Bonifas, natif de Nospelt, pour l'antiquité s'est éveillé dès son plus jeune âge. Suite à l'affectation du prêtre Georges Kayser à la cure de Nospelt en 1956, cet ecclésiaste passionné d'archéologie initialement intéressé par les traces du passé de son village natal Pétange et les vestiges de l'oppidum du Titelberg, vient apporter à Nospelt son enthousiasme et son érudition en archéologie. Comme aux alentours de sa nouvelle paroisse, rien de comparable aux vestiges antiques du bassin minier n'était connu à l'époque, il commence à explorer les environs avec un petit groupe de volontaires. Ensemble, ils découvrent et fouillent plusieurs sites archéologiques inédits d'une grande importance. Parmi ces premiers volontaires, l'un des plus jeunes se trouve être Jacques, alors âgé de 8 ans, qui, en tant qu'enfant de cœur, avait fait la connaissance du curé et de son engouement pour l'archéologie. Les aptitudes exceptionnelles du curé pour découvrir des sites archéologiques lui ont permis « d'inventer » (du latin *invenio* : trouver) la villa gallo-romaine de Goeblange-« Miecher » (1964), des tombes aristocratiques celtiques à Goeblange-Nospelt-« Scheierheck » (1966), des nécropoles gallo-romaines à Nospelt-« Tonn » (1967) et à Nospelt-« Kreckelbierg » (1969-1972) – pour n'en citer juste qu'une partie. Or, Jacques a participé activement à ces diverses découvertes et à leurs fouilles. Le « virus » de l'archéologie, comme il aime le formuler, ne le quittera plus depuis cette époque.

Jacques Bonifas lors de l'inauguration du four à tuiles de Capellen dont le déplacement fut un coup de maître logistique. Jacques Bonifas bei der Einweihung des römischen Ziegelofens aus Capellen, der in einer außergewöhnlichen logistischen Meisterleistung umgesetzt wurde (Foto : GKA).

Une rencontre déterminante avec le curé Georges Kayser

Avec la construction de leur maison en 1972, le mariage avec sa chère Mady un an plus tard, ainsi que la naissance de leurs enfants, les activités de fouilles de Jacques Bonifas passent un peu au deuxième plan, mais il n'a jamais perdu le contact avec le curé Kayser et ses amis de l'équipe de fouille. Avec le temps, Jacques, ensemble avec René Gary, sont devenus des confidents in-

Jacques Bonifas en tant que jeune adulte lors des fouilles des tombes mérovingiennes à Ellange. Jacques Bonifas als junger Mann bei den Ausgrabungen der Merowingergräber in Ellingen (Foto : GKA).

times du curé. Dès lors, le prêtre de Nospelt leur confie progressivement, non seulement, la gestion des fouilles pendant la dernière période de sa vie, mais aussi leur enseigne ses connaissances sur sa perception des sites archéologiques et de leurs mobiliers. Un des grands souhaits du prêtre était que son héritage ne tombe pas dans l'oubli et que les investigations se poursuivent avec ses proches amis. C'est ainsi que naturellement dans un esprit de continuité, les amis du curé, juste une année après sa mort précoce et inattendue en 1988, créèrent l'association des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* le 28 décembre 1989.

Naissance de l'association « d'Georges Kayser *Altertumsfuerscher* » : assurer la continuité en fédérant les amateurs

Afin de poursuivre l'héritage de leur maître, la nouvelle association bénéficie du contact étroit qui a préalablement existé entre Georges Kayser et le directeur des Musées de l'Etat de l'époque : Gérard Thill. C'est ainsi que les *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* obtiennent leur première autorisation de fouille en 1989. Cette association dynamique travaille dès le début en étroite collaboration avec les sections archéologiques du Musée national d'histoire et d'art, aujourd'hui devenu le Centre national de recherche archéologique. Leur travail s'est essentiellement focalisé sur la villa gallo-romaine de Goeblange-« Miecher », qui est devenue la fouille principale de l'association. Au-delà de ce site, l'association a fouillé, documenté et inventorié entre autres les nécropoles gallo-romaines de Keispelt-„Hobuch", Kehlen-„Rennpad", Mamer-„Juckelsbësch" ainsi que le sanctuaire de Reckange/Mersch. Par ailleurs, les *d'Georges Kayser Altertuermsfuerscher* sont fréquemment intervenus pour aider les archéologues du Musée national d'histoire et d'art, comme à Walferdange-« Sonnebierg » et à Mamer-« Tossenberg ». En tant que membre fondateur, Jacques s'avère être étroitement lié à l'histoire de l'association. À la mort du regretté René Gary en 2006, il en devient le troisième président.

Georges Kayser avec René Gary et Jacques Bonifas sur le portique nouvellement rénové de la *villa* de Goeblange-« Miecher ». Georges Kayser zusammen mit René Gary und Jacques Bonifas auf der wieder aufgemauerten Portikus der *villa* von Goeblingen-„Miecher" (Foto : GKA).

Un défenseur de l'enseignement et de la diffusion du savoir

Par son engagement constant, par sa vivacité, par son désir de savoir et de partage, par son ardeur et son amour pour son pays, pour son histoire et en particulier pour ses origines, Jacques a réussi à faire progresser cette association dynamique qui compte pas moins de 1000 membres, et à l'orienter vers un futur serein. Depuis sa fondation, l'association, grâce notamment aux efforts de Jacques Bonifas, se caractérise surtout par

Le travail d'équipe a toujours été d'une grande importance pour Jacques, comme ici lors de la documentation d'une tombe du début de l'époque gallo-romaine à Keispelt-« Hobuch » en 1992. Teamwork wurde immer schon großgeschrieben bei Jacques, wie hier beim Aufzeichnen und Aufmessen eines frührömischen Grabes aus Keispelt-„Hobuch" im Jahr 1992 (Foto : GKA).

l'intensification des contacts et des échanges avec des archéologues et spécialistes de différentes disciplines. Cette orientation scientifique permet aux adhérents des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* d'atteindre au fil du temps un niveau de professionnalisation de grande qualité. Bien que Jacques Bonifas n'ait jamais fait de sa passion sa profession, il a, par son enthousiasme et sa bonne volonté, montré le chemin à beaucoup d'amateurs et certain(e)s sont devenu(e)s des archéologues professionnels. Avec son style propre, Jacques réussit a enflammer les gens pour un métier, parfois éprouvant et salissant, pour ne pas dire « boueux », et à les garder motivés en toute circonstance par sa jovialité et sa bonne humeur.

Un chercheur créatif

Autodidacte dans divers domaines, ses facultés pour inventer et son habileté manuelle n'ont pas de limites. Suivant le slogan : « rien n'est impossible », il trouve toujours des solutions très créatives. Beaucoup d'équipements utiles, mais aussi des créations originales pour ne pas dire « inouïes », sont de sa main. Lorsqu'elles ont vu le jour, elles ont souvent provoqué des hochements de tête, mais aussi de l'admiration silencieuse chez certains collègues. Ainsi, par exemple, un jour il avait rapidement transformé une perceuse en instrument pour dessiner des vases entiers. De même, pour éliminer la dernière motte de terre d'un planum, il introduisit le « souffleur » dans la panoplie des outils de fouille des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher*. Pour garantir la réalisation des prises de mesures géoradar dans un temps limité, il modifia la machine en la montant à l'arrière de son tracteur-faucheur. Bien sûr, il avait créé de plus un écarteur pour ne pas avoir à déplacer les ficelles à chaque passage. Le succès de ses inventions lui a donné raison. La liste de ses créations est très longue et chacun qui le connaît et qui a travaillé avec lui s'en remémore encore d'autres. Toutefois ce n'est pas que la partie manuelle de l'archéologie que Jacques Bonifas maîtrise, c'est aussi le volet scientifique, notamment la documentation et le traitement des données. Dans ses cahiers de terrain, comme le faisait le prêtre Kayser avant lui, il note et consigne soigneusement tout ce qui s'est déroulé sur la fouille.

Transferts générationnels

Veiller à sensibiliser les jeunes à leur héritage archéologique

Cette passion pour l'archéologie, Jacques Bonifas l'a transmise avec beaucoup de patience et d'humour à des

générations de jeunes dans l'association des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher.* Avec le résultat que les expériences des samedis de fouilles ainsi que des camps archéologiques, ont inspiré certains d'entre eux à faire des études en archéologie, comme c'est le cas pour deux des auteures. Il n'est donc guère étonnant que quelques-unes des fouilles de l'association ont été traitées par des étudiants pour leurs mémoires universitaires (e.a. master, doctorat) en archéologie. Depuis près de 40 ans, Jacques a prodigué ses conseils et a assisté les jeunes, ainsi que les séniors, avec tous les moyens possibles. Par ailleurs, il est à souligner que Jacques a aussi le souci de diffuser les résultats auprès du plus grand nombre. Ainsi, il ~~aussi~~ a aussi publié plusieurs articles scientifiques sur les fouilles ainsi que sur ses expériences. Il écrit dans le bulletin des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* qui paraît régulièrement depuis 30 ans et dont il a repris la rédaction ces dernières années. Les articles du bulletin traitent de récits personnels et vont jusqu'à des articles scientifiques écrits avec divers archéologues et chercheurs partenaires de l'association.

Une passion sans frontières

Sa passion pour l'histoire et le patrimoine de sa région a amené Jacques Bonifas et les *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* à exporter son dynamisme au-delà des frontières du Grand-Duché. De 1995 jusqu'à 2000, des camps archéologiques à caractère international furent organisés sur les fouilles de la villa de Goeblange-« Miecher » avec des passionnés et intéressés provenant surtout des États-Unis, mais aussi d'Australie, du Mexique, d'Hongrie, de Norvège, d'Italie, de France, d'Allemagne et d'Autriche. Les camps se sont succédés jusqu'à nos jours avec des jeunes provenant désormais pour la plus grande partie du Luxembourg. Les découvertes et fouilles des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* ont été présentées au public lors de nombreuses expositions et portes ouvertes. Aujourd'hui, l'association entretient des collaborations avec plusieurs associations comme : les Hochwaldkelten Otzenhausen (D), Arc-Hab (B), Archäologiepark Römische Villa Borg (D), Archäologiepark Belginum (D), Archäologische Verein „Philips van Horne" (NL), et travaille en collaboration étroite avec les offices du tourisme de la région ouest du Luxembourg. L'association participe aussi aux Journées archéologiques d'Otzenhausen, dont Jacques Bonifas fait partie en qualité de membre du comité organisateur.

Un amateur généreux : « Jacques l'évergète »

Jacques Bonifas n'a pas seulement de grands mérites dans la recherche, la conservation et à la promotion du patrimoine archéologique, il a également réussi, par son charisme, son altruisme et sa grande générosité, à enthousiasmer de nouvelles générations de jeunes envers une notion qui semble de plus en plus se perdre de nos jours : à savoir l'intérêt pour notre patrimoine historique et culturel, en d'autres termes, la prise de conscience de l'importance de respecter notre passé.

C'est avec un très grand plaisir et avec toute notre amicale reconnaissance que le présent ouvrage est dédié à Jacques Bonifas, figure exceptionnelle du bénévolat et des chercheurs amateurs.

Le travail des *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* a suscité l'intérêt public, comme en témoignent les visites régulières que le couple grand-ducal ainsi que le ministre d'Etat ont effectuées, lors des fouilles ou manifestations de l'association, guidés par Jacques Bonifas. Die Arbeit der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* zog seit jeher Aufmerksamkeit auf sich und so ist es nicht verwunderlich, dass auch das Großherzogliche Paar sowie der Staatsminister die Ausgrabungen und Veranstaltungen des Vereins öfters besuchten und den Erklärungen von Jacques lauschten (Foto : GKA).

Jacques Bonifas zum 70. Geburtstag

Foni Le Brun-Ricalens, Nena Sand et Lynn Stoffel
Centre national de recherche archéologique, Luxemburg

Die Erforschung und Inwertsetzung der gallorömischen Vergangenheit des Großherzogtums Luxemburg ist eng mit einem der engagiertesten ehrenamtlichen Mitarbeitern in der Archäologie, Jacques Bonifas, verbunden. Als Präsident eines der größten historischen Vereine in Luxemburg, der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher,* ist sein Beitrag für die Erforschung, den Erhalt und die Vermittlung des gallorömischen Erbes in und um Nospelt und Goeblingen von unschätzbarem Wert.

Eine frühe Leidenschaft für die Archäologie

Das Interesse des gebürtigen Nospelters für die Archäologie und für die Antike wurde bereits in jungen Jahren geweckt. Als im Jahr 1956 Georges Kayser die Pfarrei in Nospelt übernahm, brachte er sein Wissen und seine Begeisterung für die Spuren der Vergangenheit aus seinen Heimatort Petingen und dem Oppidum auf dem Titelberg mit. Da im Umfeld von Nospelt zu dieser Zeit nichts Vergleichbares zu den archäologischen Stätten im Süden des Landes bekannt war, machte er sich mit einer kleinen Gruppe von Freiwilligen auf, die Umgebung zu erkunden. Zusammen entdeckten und gruben sie viele bis dato unbekannte Fundstellen aus, von denen einige von größter Bedeutung sind. Unter diesen Freiwilligen befand sich auch der damals achtjährige Jacques, der als Messdiener in Kontakt mit dem Pfarrer und dessen Passion für die Archäologie kam. Dem herausragenden Gespür des Pfarrers für Fundstellen sind unter anderem die großen Entdeckungen und Ausgrabungen der gallorömischen Villa von Goeblingen-„Miecher" (1964), der keltischen Adelsgräber von Goeblingen-Nospelt-„Scheierheck"(1966), den frührömischen Gräberfeldern von Nospelt-„Tonn" (1967) und Nospelt-„Kreckelbierg" (1969-1972) zu verdanken, an denen der Jubilar auch aktiv beteiligt war. Das „Virus" der Altertumsforschung, wie er es gerne selber nennt, sollte ihn fortan nicht mehr loslassen.

Pendant les chantiers de fouille Jacques Bonifas aime toujours participer aux travaux pratiques comme ici lors du Camp de l'été 2018. Bei den Ausgrabungen legt Jacques Bonifas immer noch gerne mit Hand an, wie hier auf dem Camp im Sommer 2018 (Foto : GKA).

Eine prägende Bekanntschaft: der Pfarrer Georges Kayser

Als dann 1972 der Hausbau anstand, ein Jahr später die Hochzeit mit seiner geliebten Mady und die Geburt der Kinder, wurde es etwas ruhiger um seine Ausgrabungstätigkeiten. Doch nie sollte der Kontakt zu Pfarrer Kayser und den anderen archäologiebegeisterten Freunden vollständig abbrechen. Über die Jahre wurde Jacques, ebenso wie René Gary, zu einem der engsten Vertrauten des Pfarrers. Ihnen oblag, in den letzten Lebensjahren des Pfarrers, die Leitung der Ausgrabungen vor Ort. Georges Kayser teilte auch sein umfangreiches Wissen, sowie sein Gespür für Fundstellen mit ihnen. Denn es war ihm ein besonderes Anliegen, dass sein Vermächtnis nicht in Vergessenheit geraten und durch seine Mit-

Jacques Bonifas a aussi un grand intérêt pour les expérimentations de techniques anciennes Depuis 2011 la fidèle reproduction d'un four de potier celtique est régulièrement utilisée pour des démonstrations de production de céramiques, en particulier les lundis de Pâques, comme ici en 2013. Das experimentieren und nachbilden historischer Techniken gehört ebenfalls zu den vielen Interessen von Jacques Bonifas. Seit 2011 ist ein originalgetreuer Nachbau eines keltischen Töpferofen in Betrieb, der regelmäßig am Ostermontag, wie hier 2013, für experimentelle Brennvorgänge genutzt wird (Foto : GKA),

arbeiter und Freunde weiterleben und weitergeführt werden sollte. Ein Jahr nach seinem plötzlichen Tod im Jahr 1988, waren es denn auch genau diese engen Freunde und freiwilligen Helfer, die am 28. Dezember 1989 den Verein der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* ins Leben riefen, um das Vermächtnis ihres Lehrmeisters weiterzuführen.

Die Geburtsstunde der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher:* Kontinuität sichern durch Vernetzung von Gleichgesinnten

Der neu gegründete Verein profitierte von den Kontakten zwischen dem damaligen Direktor des Staatsmuseums Gérard Thill und Pfarrer Kayser, und so erhielt er bereits 1989 eine Grabungserlaubnis. Fortan arbeitete er eng mit den archäologischen Abteilungen des Musée national d'histoire et d'art, die dem heutigen Centre national de recherche archéologique entspricht, zusammen. Die Arbeit konzentrierte sich vor allem auf die von Georges Kayser entdeckte gallorömische Villa von Goeblingen-„Miecher", die zum Zentrum der Aktivitäten des Vereins werden sollte. Aber auch darüber hinaus wurden Ausgrabungen durchgeführt, so wurden unter anderem die Nekropolen Keispelt-„Hobuch", Kehlen-„Rennpad", Mamer-„Juckelsbësch" und das Heiligtum vom Reckange/Mersch durch den Verein ausgegraben, dokumentiert und inventarisiert. Oftmals kamen die *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* dem Staatsmuseum und seinem Archäologenteam zu Hilfe, wie etwa in Walferdange-„Sonnebierg" und Mamer-„Tossenberg". Als Gründungsmitglied ist Jacques eng mit der Geschichte des Vereins verbunden und wurde 2006, nach dem Tod des sehr geschätzten René Gary, dessen dritter Präsident.

Ein Verfechter der Wissensvermittlung

Durch sein außergewöhnliches Engagement, seine Wissbegierde, seine Begeisterung und Liebe zur Archäologie, hat Jacques es geschafft, diesen dynamischen Verein mit nicht weniger als 1.000 Mitgliedern weiterzubringen und ihm eine Zukunft zu geben. Seit seiner Gründung zeichnet sich der Verein, vor allem durch die Mitwirkung von Jacques Bonifas, durch seine Kontakt- und Austauschfreude mit den Archäologen und Spezialisten der unterschiedlichsten Disziplinen aus. Dies blieb nicht ohne Folgen, so dass man im Laufe der Zeit eine beeindruckende Professionalisierung beobachten konnte. Auch wenn er seine Passion nie zum Beruf gemacht hat, hat Jacques durch seine Begeisterung doch vielen Laien und auch einigen späteren Archäologen den Weg in diese Richtung gezeigt. Er schafft es mit seiner Art, die Leute für die, manchmal schmutzige, „schlammige" und anstrengende Arbeit zu begeistern, und sie durch die gute Laune vor Ort auch langfristig für die Archäologie zu gewinnen.

Kreativität als oberstes Gebot

Vieles hat er sich selbst beigebracht, und seiner Kreativität und seinem handwerklichen Geschick waren hierbei kaum Grenzen gesetzt, frei nach dem Motto: „Geht nicht, gibt's nicht" fand er immer wieder kreative Lösungen. Viele nützliche Gerätschaften sowie manchmal auch hanebüchene Konstruktionen sind seinem Geist entsprungen und haben bei den Profis für so manches Kopfschütteln oder stille Bewunderung gesorgt. So baute er kurzerhand eine Bohrmaschine zur Zeichenmaschine für komplett erhaltene Gefäße um, und um die letzten Krümel Erde vom geputzten Planum zu entfernen, führte er den Laubbläser ein. Damit die Georadarmessungen in der vorgesehenen Zeit fertig gestellt werden konnten, veränderte er das Gerät so, dass es an den Mähtraktor angehängt werden konnte. Zudem stellte er einen Abstandshalter her, damit nicht jedes Mal die Schnüre umlegt werden mussten. Der Er-

folg gab ihm recht. Die Liste seiner kreativen Lösungen ist schier unendlich, und uns allen, die die wir mit ihm zusammenarbeiten, fallen sicherlich noch zahlreiche andere ein. Aber nicht nur den handwerklichen Teil der Archäologie beherrscht Jacques Bonifas mit bemerkenswerter Leichtigkeit, auch die genaue wissenschaftliche Dokumentation aller Arbeiten kommt nicht zu kurz. In seinen Grabungstagebüchern notiert er, wie auch schon sein Lehrmeister, seit Beginn minutiös, wer, wo und wie gearbeitet hat.

Die Jugend für ihr kulturelles Erbe begeistern

Seine Begeisterung hat er Generationen von jungen Menschen im Verein der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* mit viel Geduld und guter Laune weitergegeben. So mancher wurde durch die Erfahrungen, die er oder sie bei den samstäglichen Ausgrabungen sowie den archäologischen Jugendlagern gesammelt hat, dann auch dazu inspiriert, diesen Beruf zu erlernen, was auch auf die beiden Autorinnen zutrifft. So verwundert es auch nicht, dass einige der Ausgrabungen des Vereins als Magisterarbeiten von Studenten der Archäologie aufgearbeitet wurden und Jacques ihnen immer mit Rat und Tat zu Seite stand. Jacques Bonifas hat sowohl wissenschaftliche Artikel zu den Ausgrabungen vorgelegt als auch seinen reichen Erfahrungsschatz niedergeschrieben. So ist er regelmäßiger Autor der Zeitschrift der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher,* die seit nunmehr 30 Jahren erscheint und deren Redaktion er vor einigen Jahren übernommen hat. Die Bandbreite der Artikel geht von persönlichen Berichten bis hin zu wissenschaftlichen Artikeln von Fachkollegen und Kooperationspartnern des Vereins und findet jedes Jahr großen Anklang.

Jacques Bonifas pendant les fouilles de la nécropole gallo-romaine de Kehlen-« Rennpad » en 1995. Jacques Bonifas 1995 bei den Ausgrabungen der frührömischen Nekropole in Kehlen-„Rennpad" (Foto : GKA).

Eine Passion ohne Grenzen

Die Begeisterung für die Geschichte der Region hat Jacques Bonifas durch die *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* auch über die Grenzen des Großherzogtums hinausgetragen. Von 1995 bis 2000 wurden internationale archäologische Jugendlager organisiert, in denen vor allem amerikanischen, aber auch australischen, mexikanischen, ungarischen, norwegischen, italienischen, französischen, deutschen und österreichischen Studenten und Interessierten im Wald bei der Villa von „Miecher" die Grundlagen der archäologischen Arbeit vermittelt wurden. Die „Camps" finden bis heute statt, allerdings sind es jetzt fast ausschließlich Jugendliche aus Luxemburg, die an ihnen teilnehmen. Die Funde und Ausgrabungen der *d'Georges Kayser Altertumsfuerscher* wurden auch durch viele Ausstellungen und Tage der offenen Tür der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Heute arbeitet der Verein wissenschaftlich zusammen mit den Vereinen Die Hochwaldkelten bei Otzenhausen (D), Arc-Hab (B), Archäologiepark Römische Villa Borg (D), Archäologiepark Belginum (D), Archäologischer Verein „Philips van Horne" (NL) und kooperiert eng mit den Tourismusbehörden des Luxemburger Westens. Der Verein ist zudem Mitausrichter der Internationalen Archäologentage Otzenhausen, in deren Wissenschaftlichem Komitee der Jubilar ebenfalls sitzt.

Ein Förderer des Ehrenamtes

Jacques Bonifas hat nicht nur große Verdienste bei der Erforschung, dem Erhalt und der Vermittlung unserer antiken Vergangenheit erworben, sondern er hat es auch durch sein Charisma, seinen Altruismus und seine Großzügigkeit geschafft, kommende Generationen für etwas zu begeistern, das in der heutigen Zeit immer häufiger in Vergessenheit zu geraten scheint: unser kulturelles Erbe und das Bewusstsein, wie wichtig der Respekt vor unserer Vergangenheit ist.

Es ist uns eine große Freude und Zeichen unserer besonderen Wertschätzung, diesen Band einer herausragenden Persönlichkeit des Ehrenamtes und der gemeinnützigen Altertumsforschung zu widmen: Jacques Bonifas.

Zum Symposium 2018

Michael Koch

Gruppenbild am Freitag / Photo de groupe le vendredi (Foto: A. Elsässer, 13.04.2018).

Das Bildungsprojekt „Archäologie in der Großregion“ wurde 2014 in der Europäischen Akademie Otzenhausen ins Leben gerufen, um sowohl Fachleute als auch Interessierte zusammen zu bringen. Es umfasst Seminare und sonstige Veranstaltungen rund um die Archäologie in Rheinland-Pfalz, Luxemburg, Lothringen und Belgien (hier: Wallonie) sowie im Saarland und im Elsass.

Die Internationalen Archäologentage Otzenhausen haben sich zum Ziel gesetzt, die fachliche Kommunikation länderübergreifend zu erleichtern und Experten mit interessierten Laien zusammen zu bringen. Die Veranstaltung soll dazu beitragen, die Teilnehmer über den derzeitigen Forschungsstand zu informieren und sie für aktuelle Fragestellungen zu sensibilisieren. Ein internationaler Wissenschaftlicher Beirat stellt die Inhalte zusammen und gewährleistet ein fachlich fundiertes, ausgewogenes Programm. Der jeweilige Tagungsband ist kostenfrei digital verfügbar, kann jederzeit konsultiert und weiterverbreitet werden und trägt so nachhaltig zum Fortschritt in der Forschung bei.

Die ersten beiden Tagungen in den Jahren 2014 und 2015 standen noch unter einem allgemeinen Motto, bei dem sich zunächst die Akteure mit ihrer Arbeit in der Großregion vorstellten. Die dritte Tagung 2016 hatte vorrangig die bislang wenig erschlossene Epoche der Steinzeit zum Thema, die vierte im Jahr 2017 konzentrierte sich auf die Epoche der Kelten und der Romanisierung. Insbesondere die Eisenzeit kann in der Großregion als „Kernmarke“ gelten, da es hier viele keltische und römische Relikte von herausragender Qualität und internationaler Bedeutung gibt.

Dieser Band bezieht sich auf die Tagung im Jahr 2018. Dort stand aus aktuellen Gründen das Thema „Migration“ im Zentrum. Denn Archäologie hat durchaus auch eine politische Dimension, wie schon das geflügelte Wort „Zukunft braucht Herkunft“ nahelegt. Die Phänomene von Migration, Flucht und Vertreibung sowie die Weitergabe von Handwerkstechniken und Kulturerscheinungen durch Wanderungsbewegungen sind so alt wie die Menschheit selbst. Insbesondere für die

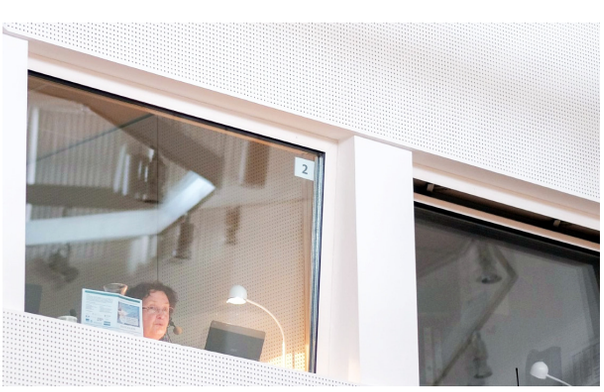
Festveranstaltung für Professor Haffner und Überreichung des Tagungsbandes von 2017 / Cérémonie en l'honneur du professeur Haffner et remise des actes de la conférence de 2017 (Foto: A. Elsässer).

Großregion mit den Ländern Rheinland-Pfalz, dem Saarland, Luxemburg, Lothringen, dem Elsass und der Wallonie ist dies ein bedeutendes Thema.

Die Großregion erweist sich in den Altertumswissenschaften als ein Grenzgebiet, welches als „Drehscheibe" kulturelle Elemente von West nach Ost (und umgekehrt) vermittelte. Dabei stellt diese Region sich nicht nur als Randgebiet – quasi als reiner Durchgangskorridor –, sondern eben auch als eigenständiger Kulturraum dar. Der Großregion kommt in der Geschichte eine bedeutend größere Rolle zu, als man es gemeinhin aufgrund ihrer scheinbaren Randlage zwischen West- und Mitteleuropa annehmen möchte.

Die Tagung wurde von einer umfassenden Präsentation von wissenschaftlichen Postern und einem „Markt der Möglichkeiten" mit Infoständen von archäologischen Dienstleistern und Büchertischen flankiert. Zu manchen Postern wurde in diesem Tagungsband ein Beitrag verfasst.

Zusätzlich wurde eigens für das Symposium die Wanderausstellung der Vereinigung *Keltenwelten e.V.* gezeigt. Diese umfangreiche Posterpräsentation bezeichnet keltische Fundorte in Deutschland, die das Gütesiegel „Keltenwelt" für ihre besonders gelungenen Initiativen im Bereich Präsentation, anschauliche Aufarbeitung u.ä. erhalten hatten.



Impressionen während der Tagung / Impressions pendant la conférence (Foto: A. Elsässer).

Einen Einblick in die „Schätze“ der unmittelbaren Umgebung gab das abwechslungsreiche Exkursionsprogramm: die Urweltausstellung in *Gondwana - Das Praehistorium*, die römischen Monumentalgrabhügel von Oberlöstern, die römische Villa von Mehring, die Dauerausstellung im *Rheinischen Landesmuseum Trier* sowie das *UNESCO-Welterbe Römische Baudenkmäler, Dom und Liebfrauenkirche in Trier* mit den Stationen Kaiserthermen und Amphitheater.

Eine besondere Note erhielt unsere Veranstaltung 2018 durch die Einführung eines Festvortrages für einen herausragenden Forscher der Großregion: Prof. Dr. Alfred Haffner. Ihm widmeten wir den damals erschienenen Tagungsband von 2017, der hauptsächlich die Eisenzeit und Romanisierung thematisierte. Für die Anregung und vielfältige Unterstützung bedanke ich mich an dieser Stelle sehr bei Prof. Dr. Rüdiger Krauße (Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg).

Der nun vorliegende Tagungsband erscheint zur Tagung im Jahr 2020. Wir sind von dem jährlichen Durchführungsrhythmus zu einem 2-jährigen Turnus gewechselt, da der schöne Erfolg der Tagung auch seine Kehrseite - eine wachsende Arbeitsbelastung mit vielfältigen Organisationsaufgaben - mit sich bringt.

Dieses Mal widmen wir den Tagungsband einem ehrenamtlich arbeitenden Archäologen, dessen Tüchtigkeit und Charisma ihresgleichen in der Großregion suchen: Jacques Bonifas aus Nospelt, Luxemburg. Er ist Präsident der Vereinigung *D'Georges Kayser Altertumsfuerscher,* die die römische Villa bei Miecher in unmittelbarer Nachbarschaft der bedeutenden spätkeltischen / frührömischen Fürstengräber von Nospelt ausgruben. Seit der ersten Stunde hat er unsere Tagung unterstützt. Mit vielfältigen Hilfestellungen und Ratschlägen hat er entscheidend zu ihrem Gelingen beigetragen.

Unser Wissenschaftlicher Beirat ist inzwischen erheblich angewachsen und international aufgestellt: Christelle Draily (*AWaP, Belgien*) – Jacques Bonifas (*D'Georges Kayser Altertumsfuerscher, Luxemburg*) – Felix Fleischer (*Archéologie Alsace, Frankreich*) – Michaël Landolt (*DRAC, Frankreich*) – Foni Le Brun-Ricalens (*CNRA, Luxembourg*) – Julian Wiethold (*Inrap Grand Est, Metz, Frankreich*) – Andrea Zeeb-Lanz (*GDKE Rheinland-Pfalz, Deutschland*) – Stephanie E. Metz (*GDKE Rheinland-Pfalz / Rheinisches Landesmuseum Trier, Deutschland*).

Wir bedanken uns herzlich bei unseren Kooperationspartnern. Unser Dank gilt insbesondere der Gemeinde Nonnweiler und der Europäischen Akademie Otzenhausen, die durch dieses Veranstaltungsformat wesentlich zum archäologischen Fachaustausch in der Großregion beitragen.

Für die Gewährung von Mitteln sind wir zahlreichen Institutionen zu Dank verpflichtet: der *KulturLandschaftsInitiative St. Wendeler Land e.V. (KuLanI)*, der *Gemeinde Nonnweiler*, der *Europäischen Akademie Otzenhausen gGmbH,* der *ASKO EUROPA-STIFTUNG* und der *Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz*. Ohne finanzielle Unterstützung aus Mitteln der *Europäischen Union* (LEADER) bzw. dem *Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz des Saarlandes* wäre die Tagung nicht möglich gewesen.

Den Kooperationspartnern sei für ihre mannigfaltige Hilfestellung und sehr gute Zusammenarbeit ebenfalls

Blick in den Konferenzsaal / Vue de la salle de conférence (Foto: A. Elsässer).

Dank ausgesprochen: der *Stiftung europäische Kultur und Bildung,* dem *Institut national de recherches archéologiques préventives* (Inrap – Metz), dem *Service régional d'archéologie Grand-Est Site de Metz*, dem Verein *D'Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l.* (Luxemburg), dem *Freundeskreis keltischer Ringwall Otzenhausen e.V.* sowie den *Freunden der Antike im Saarland e.V.*

Für die Gastfreundschaft, das großzügige Entgegenkommen und die kompetenten Führungen bei den Exkursionen bedanken wir uns herzlich bei: *Archäologiebüro Glansdorp*, *Gondwana - Das Praehistorium* und *Das Rheinische Landesmuseum Trier* mit *UNESCO Weltkulturerbestätte römisches Trier.*

Die Drucklegung dieses Bandes wurde durch das *Centre National de Recherche Archéologique Luxembourg (CNRA)* ermöglicht. Für diese Großzügigkeit bedanken wir uns sehr.

Möge unsere internationale, wissenschaftliche Kooperation als Beitrag für ein weltoffenes und friedliches Zusammenleben in Europa verstanden werden.

Für den wissenschaftlichen Beirat
Michael Koch (Vorsitzender)

Le symposium de 2018

Michael Koch

Le projet éducatif « L›archéologie dans la Grande Région « a été lancé en 2014 à l›Europäische Akademie Otzenhausen afin de réunir à la fois des experts et des personnes passionnées par le thème. Il comprend des séminaires et d›autres événements liés à l›archéologie en Rhénanie-Palatinat, au Luxembourg, en Lorraine et en Belgique (ici : en Wallonie) ainsi qu›en Sarre et en Alsace.

Les Journées archéologiques internationales d›Otzenhausen ont pour objectif de faciliter la communication professionnelle au-delà des frontières. L›événement doit contribuer à informer les participants sur l›état actuel de la recherche et à les sensibiliser aux questions d›actualité. Un Conseil consultatif scientifique international compile les contenus et assure un programme thématique solide et équilibré. Les actes des conférences respectives sont disponibles gratuitement sous forme numérique, peuvent être consultés et distribués à tout moment et contribuent ainsi durablement au progrès de la recherche.

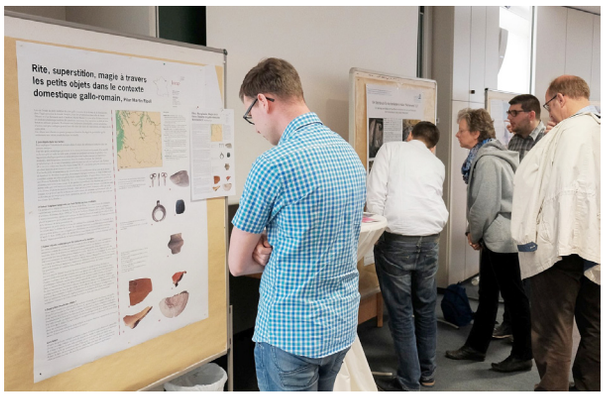
Les deux premières conférences, en 2014 et 2015, étaient encore placées sous une devise générale. À ces occasions, les acteurs se sont présentés, ainsi que leur travail dans la Grande Région. La troisième conférence en 2016 s›est principalement concentrée sur l›âge de pierre, une époque jusqu›ici peu thématisée, tandis que la quatrième en 2017 a mis l›accent sur l›époque des Celtes et de la romanisation. L›âge du fer en particulier peut être considéré comme une « marque principale « dans la Grande Région, car il existe de nombreux vestiges celtes et romains d›une qualité exceptionnelle et d›une importance internationale. Ce volume fait référence à la conférence de 2018, où le thème de la « migration « était au centre des discussions pour des raisons d›actualité. Car l›archéologie a également une dimension politique, comme le suggère le slogan « l›avenir a besoin des origines «. Les phénomènes de migration, de fuite et d›expulsion ainsi que la transmission de techniques artisanales et de phénomènes culturels par les mouvements migratoires sont aussi vieux que l›humanité elle-même. C›est un sujet particulièrement important pour la Grande Région, qui comprend les régions de Rhénanie-Palatinat, de Sarre, de Lorraine, d›Alsace et de Wallonie ainsi que le Grand-Duché du Luxembourg.

Dans les sciences de l›Antiquité, la Grande Région s›est avérée être une zone frontalière, une « plaque tournante « qui a transmis des éléments culturels d›Ouest en Est (et vice versa). Cette région se présente non seulement comme une zone périphérique - pour ainsi dire comme un simple corridor de transit -, mais aussi comme un espace culturel indépendant. Dans l›histoire, la Grande Région a joué un rôle bien plus important qu›on ne le supposerait généralement en raison de sa situation apparemment périphérique entre l›Europe occidentale et l›Europe centrale.

La conférence a été accompagnée d›une présentation complète de posters scientifiques et d›un « Marché des possibilités « avec des stands d›information de prestataires de services archéologiques et des tables de lecture. Certains des posters ont fait l›objet d›une contribution dans ce volume de la conférence.

En outre, l›exposition itinérante de l›association Keltenwelten e.V. a été présentée spécialement lors du symposium. Cette vaste présentation par affiches fait référence aux sites celtes d›Allemagne qui ont reçu le label « Keltenwelt « *(Univers des Celtes)* pour leurs initiatives particulièrement réussies dans les domaines de la présentation, de la mise en scène, etc.

Un programme d'excursions varié a permis de découvrir les „ trésors „ des environs immédiats : l'exposition archaïque de *Gondwana - le Praehistorium*, les tumulus



Ausstellung und Posterpräsentationen / Marché des possibiltés avec expositions (Fotos: A. Elsässer).

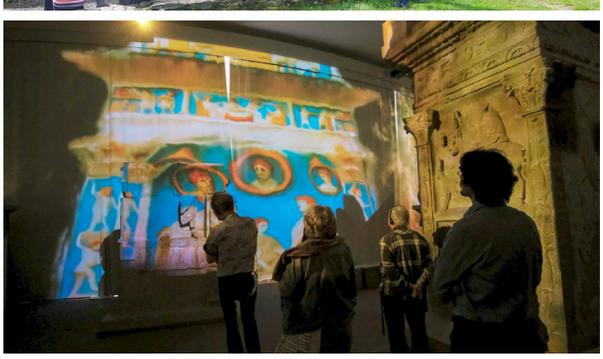
romains monumentaux à Oberlöstern, la villa romaine de Mehring, l'exposition permanente du *Rheinisches Landesmuseum* de Trèves ainsi que les monuments romains, la Cathédrale et l'église Liebfrauenkirche de Trèves classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, avec les stations des thermes impériaux et de l'amphithéâtre.

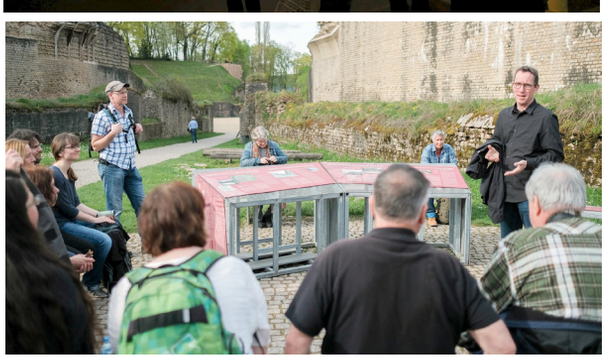
Notre symposium de 2018 a été marqué par l›introduction d›une conférence d›honneur pour un chercheur exceptionnel de la Grande Région : le Prof. Dr. Alfred Haffner. Nous lui avons consacré les actes de la conférence de 2017 qui portaient principalement sur l›âge du fer et la romanisation. Dans ce contexte, je remercie très vivement le Prof. Dr. Rüdiger Krauße (Office national pour la conservation des monuments historiques du Bade-Wurtemberg) pour ses suggestions et son soutien.

Le présent volume est publié à l'occasion de la conférence de 2020. Nous sommes passés d›un rythme annuel de mise en œuvre à un cycle de deux ans, car le beau succès de notre conférence a aussi son revers - une charge de travail croissante et une variété de tâches organisationnelles.

Cette fois-ci, nous consacrons les actes de conférence à un archéologue bénévole, dont l'efficacité et le charisme sont inégalés dans la Grande Région : Jacques Bonifas de Nospelt, Luxembourg. Il est président de l'association D'Georges Kayser Altertumsfuerscher, qui a fouillé la villa romaine près de Miecher, à proximité immédiate des importantes tombes princières de Nospelt, datant de la fin de l'époque celtique / du début de l'ère romaine. Il a soutenu notre conférence depuis le tout début. Il a contribué de manière décisive à son succès grâce à ses multiples soutiens et conseils variés.

Notre Conseil consultatif scientifique s'est considérablement développé et il s'est positionné au niveau international : Christelle Draily (*AWaP, Belgique*) - Jacques





Exkursion 1: Gondwana – das Praehistorium (Stefan Mörsdorf). Exk. 2: Grabhügel von Oberlöstern (Edith Glansdorp). Exk. 3: Villa von Mehring (Stefan Seiler). Exk. 4: Rheinisches Landesmuseum Trier „Im Reich der Schatten“ (Frank Unruh). Exk. 5: Kaiserthermen und Amphitheater Trier (Georg Breitner) (Leitung Michael Koch, Fotos: A. Elsässer).

Bonifas (*D‘Georges Kayser Altertumsfuerscher, Luxembourg*) - Felix Fleischer (*Archéologie Alsace, France*) - Michaël Landolt (DRAC, France) - Foni Le Brun-Ricalens (*CNRA, Luxembourg*) - Julian Wiethold (*Inrap Grand Est, Metz, France*) - Andrea Zeeb-Lanz (*GDKE Rheinland-Pfalz, Allemagne*) - Stephanie E. Metz (GDKE Rheinland-Pfalz / Rheinisches Landesmuseum Trier, Allemagne).

Nous tenons à remercier vivement nos partenaires de coopération. Nous remercions tout particulièrement la *commune de Nonnweiler* et l‘*Europäische Akademie Otzenhausen* qui apportent une contribution importante aux échanges archéologiques dans la Grande Région grâce à ce format d›événement.

Nous sommes redevables à de nombreuses institutions pour l›octroi de fonds : la *KulturLandschafts-Initiative St. Wendeler Land e.V. (KuLanI*), la *commune de Nonnweiler*, *l‘Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH, l‘ASKO EUROPA-STIFTUNG* et la *Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz.* La réalisation de cette conférence n‘aurait pas été possible sans le soutien financier de l›*Union européenne* (LEADER) ou du *ministère sarrois de l‘environnement et de la protection des consommateurs*.

Nous tenons également à remercier les partenaires de la coopération pour leur soutien multiple et leur très bonne collaboration : la *Stiftung europäische Kultur und Bildung,* l‘*Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap - Metz*), le *Service régional d‘archéologie Grand-Est Site de Metz*, l‘association *D‘Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l.* (Luxembourg), le *Freundeskreis keltischer Ringwall Otzenhausen e.V.* et les *Freunde der Antike im Saarland e.V.*

Nous tenons à remercier les institutions suivantes pour leur hospitalité, leur générosité et les visites guidées compétentes pendant les excursions : *Archäologiebüro Glansdorp*, *Gondwana - Das Praehistorium* et *Rheinisches Landesmuseum Trier* avec le site du patrimoine romain à Trèves, classé au patrimoine mondial de l‘UNESCO.

L‘impression de ce volume a été rendue possible par le *Centre National de Recherche Archéologique Luxembourg (CNRA).* Nous sommes très reconnaissants de cette générosité.

Que notre coopération scientifique internationale soit comprise comme une contribution à une coexistence cosmopolite et pacifique en Europe.

Au nom du conseil consultatif scientifique
Michael Koch (Président)

Migration – Mobilität und kulturelle Kontakte Modelle zum Wandel archäologischer Kulturen

Foni Le Brun-Ricalens, Martina Sensburg

In Erinnerung an Fernando Ortiz (1881-1969)

»...the culture of any given tribe (...) can be fully explained only when we take into consideration its inner growth as well as its relation to the culture of its near and distant neighbors, and the effect that they may have exerted.«

F. Boas 1911, 169 (The Mind of Primitive Man)

Zusammenfassung

Beschäftigt man sich in der Archäologie mit Fragen nach menschlichen Wanderungsbewegungen und dem Austausch von Waren und Ideen, sind es vor allem Aspekte der Mobilität, der menschlichen Interaktion und des Technologietransfers, mit denen man sich anhand des oft verzerrenden Studiums materieller Hinterlassenschaften auseinandersetzt. Mit anderen Worten heißt dies, bei der Annäherung an vorgeschichtliche Migrationsbewegungen und damit an die Art und Weise von Kontakten zwischen Gruppen (»inter-group contacts«), die wichtigsten Modelle, die üblicherweise zur Erklärung von Übergängen zwischen materiellen Kulturen (=Technokomplexen) verwendet werden, anhand räumlicher und zeitlicher Aspekte zu hinterfragen (Clarke, 1968). Folgt man in diesem Sinne den traditionellen wissenschaftlichen »Denkschulen«, gehen solche Übergänge im Wesentlichen entweder auf »Gradualismus« durch eine Evolution vor Ort oder von einem »Diffusionismus« durch »Akkulturation«, d.h. durch externe Einflüsse und direkte Anleihen aus, die wiederum Migrationen über große Distanzen voraussetzen. Nach einem Überblick über die grundlegenden Definitionen dieser beiden Prozesse wird ein alternatives Paradigma vorgeschlagen, nämlich das der »Transkulturation«. Dieses, der Ethnologie entlehnte Konzept, das 1940 von F. Ortiz entwickelt wurde, beschreibt die Einverleibung allochthoner Einflüsse in Form autochthoner Neuinterpretation durch indirekte Entlehnungen, die über nach und nach erfolgte Kontakte entstehen. Der Begriff der Transkulturation, der über mehrere Ebenen (Imitation, Assimilation, Hybridisierung, Neuinterpretation usw.) abgestuft werden kann, spiegelt unserer Meinung nach viel besser die mannigfaltigen im archäologischen Befund beobachteten Transformationen wider. Im Gegensatz zur Akkulturation, die eine neue (fremde) Handlungsweise auferlegt (und im Übrigen auf einem »Herrschenden / Beherrschten« Denkansatz basiert, der noch aus dem Spätkolonialismus der ersten Hälfte des 20.Jhs. stammt), stellt Transkulturation außerdem das Primat der techno-kulturellen Gruppen wieder her. Sie werden selbst zu Akteuren ihrer eigenen Entwicklung, indem sie für die Verbreitung bestimmter äußerer Ideen empfänglich sind oder eben nicht. Transkulturation räumt ihnen die Möglichkeit ein, Transformationen eigenständig zu gestalten, anstatt sie einfach nur zu erleben.

Migration - mobilité et contacts culturels / Modèles d'explications des changements culturels en archéologie

En archéologie, s'interroger sur les déplacements humains, sur les circulations de biens et d'idées, c'est principalement s'interroger sur les mobilités, sur les modalités de contact et de transfert technique observables par le biais de l'étude de témoins « matériels ». En d'autres termes, aborder la notion de migration et donc de contacts intergroupes, c'est se questionner, selon deux axes complémentaires : spatial et temporel, sur les principaux modèles traditionnellement employés pour expliquer les changements observés entre les cultures « matérielles », de préférence appelées « technocomplexes » par les préhistoriens (Clarke, 1968) pour les périodes anciennes. En fonction des écoles de pensées des chercheurs, les « transitions » seraient essentiellement issues soit d'un « gradualisme » par

évolution sur place, soit d'un « diffusionnisme » par « acculturation » qui prône des influences externes par emprunt direct nécessitant des migrations humaines sur de longues distances. Après un rappel des définitions *princeps* de ces deux processus, il est proposé ici un autre paradigme alternatif, à savoir celui de « transculturation ». Emprunté aux ethnologues, ce concept défini en 1940 par F. Ortiz, caractérise l'intégration par ré-interprétation autochtone d'influences allochtones par emprunt indirect issues de contacts de proche en proche. À notre sens, la notion de transculturation pouvant se décliner sur plusieurs degrés (imitation, assimilation, hybridation, ré-interprétation, etc.) rend mieux compte des diverses transformations observées dans les registres archéologiques. De plus, contrairement à l'acculturation qui impose une nouvelle manière (étrangère) de faire (héritée des dernières expressions colonialistes de la première moitié du XXe siècle basées sur un rapport dominant/dominé), la transculturation redonne la primauté aux ensembles technoculturels d'être -eux-mêmes- les propres acteurs de leur transformation en étant réceptifs ou non à certaines diffusions d'idées externes, c'est à dire en ayant la possibilité de les nuancer au lieu de les subir.

Migration - mobility and cultural contacts / Explanation models for cultural changes in archaeology

In archaeology questions about human migration and the circulation of goods and ideas are mainly examined in terms of mobility patterns, modalities of contact and technological transfer observable through the often biased study of material evidence. In other words, approaching prehistoric migratory movements and thus the nature of inter-group contacts means questioning the most important models traditionally applied to explain transitions between material cultures (=technocomplexes) on the basis of spatial and temporal aspects (Clarke, 1968). Depending on scientific schools of thought, the transitions would essentially stem either from a »gradualism« through resident evolution, or from a »diffusionism« through »acculturation« advocating external influences through direct borrowing assuming human migration over long distances. After we remind the basic definitions of these two processes an alternative paradigm is proposed, namely that of »transculturation«. Borrowed from ethnologists, this concept, developed in 1940 by F. Ortiz, describes the integration of allochthonous influences as autochthonous reinterpretation and indirect borrowing issued via step by step contacts. In our opinion, the notion of transculturation, which can be graded on several levels (imitation, assimilation, hybridization, reinterpretation, etc.), better reflects the various transformations observed in the archaeological record. Moreover, unlike acculturation, which imposes a new (foreign) way of doing things (inherited from the late colonialistic mindset of the first half of the 20th century, based on a dominant/dominated relationship), transculturation restores the primacy of techno-cultural groups. Themselves to be the actors of their own transformation by being receptive or not to the diffusion of certain external ideas, i.e. by conceding them the possibility of nuancing them independently instead of simply undergoing them.

Einleitung

In der Vorgeschichtsforschung wurden bislang verschiedenste Paradigmen verwendet, um die Transitionsprozesse an den Übergängen technokultureller Entitäten besser zu verstehen. Von den zahlreichen Hypothesen zur Erklärung von Übergängen werden regelmäßig zwei Szenarien entworfen, durch die sich die Anhänger eines indigenen Gradualismus und die Verteidiger eines allochthonen Diffusionismus im Wesentlichen unvereinbar gegenüber stehen. Mit anderen Worten: Erstere befürworten die Idee einer autonomen einheimischen Weiterentwicklung, während Letztere eine Akkulturation durch direkten externen Kontakt mit einer teilweise einhergehenden Vertreibung der ansässigen Bevölkerung (Migration) für wahrscheinlicher halten.

Sobald wir jedoch versuchen, jeweils den einen oder anderen Aspekt dieser Dichotomie auf archäologische Gegebenheiten anzuwenden, erscheint er zu einfach und karikativ. Um beide widerstreitenden Ansichten qualitativ besser bewerten und einordnen zu können, möchten wir an dieser Stelle einen forschungsgeschichtlichen Blick auf ihre ursprünglichen Definitionen werfen. Bei der Vorstellung unseres der Ethnologie entlehnten Alternativmodells werden wir später hierauf zurückkommen.

Forschungsgeschichtlicher und terminologischer Überblick

Bereits sehr früh wurden in der prähistorischen Archäologie Verhaltensmodelle weitgehend aus der Ethnologie entlehnt (Leroi-Gourhan 1968; vgl. Otte 2007; Gallay 2007). Um diese besser zu verstehen, möchten wir zunächst an die Schlüsseldefinitionen der Begriffe »Gradualismus« und »Diffusionismus« erinnern sowie ausgewählte Konzepte des Begriffs »Kultur«, wie Enkulturation, Akkulturation und Interkulturalität diskutieren.

Gradualismus

Gradualismus ist ein Terminus, der Mitte des 19. Jahrhunderts durch die Erforschung der Evolution der Arten durch Charles R. Darwin (1809-1882) und Alfred R. Wallace (1823-1913) in die Naturwissenschaften eingeführt wurde (Darwin / Wallace 1858; Darwin 1859). Demnach stellt Gradualismus eine nonlineare Variante des Evolutionismus dar. Neue Arten entstehen dabei unter natürlicher Selektion, durch die langsame allmähliche Transformation angestammter Arten, d.h. durch eine Evolution *in situ*. In Analogie zu dieser Entwicklungstheorie berufen sich einige Anthropologen auf die

	Zyklus			
Prozess	ENKULTURATION			ANOMIE
	Phase 1	Phase 2a	2b	Phase 3
Stadium	Endokulturation	Akkulturation -oder Transkulturation -oder Gegen-Akkulturation	Rekulturation	Dekulturation

Abb. 1: Die drei Hauptphasen des Kultur Entwicklungszyklusses.

Arbeiten des Amerikaners Lewis H. Morgan (1818-1881) und verwenden den Begriff des Gradualismus für indigene Kulturen, die sich ohne äußere Einflüsse anderer ethnischer oder kultureller Gruppen entwickelt haben (Morgan 1877). In einer gradualistischen Kulturation erfolgt die Weiterentwicklung vor Ort durch autonome einheimische Erfindungen.

Diffusionismus

Schon früh wurde die Theorie des Diffusionismus‘ von den Anthropologen Edward B. Tylor (1832-1917; Tylor 1871), Adolf Ph. Bastian (1826-1905; Bastian 1900) und James G. Frazer (1854-1941) sowie dem Ethnologen Franz Boas (1858-1942) und William H. R. Rivers (1864-1922) vertreten. Es handelt sich um einen Theorieansatz, der von der grundsätzlichen Seltenheit von Erfindungsprozessen ausgeht und daher davon, dass sich Kulturen durch interkulturelle Kontakte, d.h. durch technische und kulturelle Anleihen bei benachbarten Menschengruppen und/oder durch Bevölkerungsmigration entwickeln und verändern.

(materielle) Kultur, Enkulturation, Akkulturation und Interkulturalität

Da sich dieser Beitrag an von ethnologischen Modellen inspirierten archäologischen Implikationen orientiert (vgl. Eggert 1978a.b), wird hier der Kulturbegriff im Wesentlichen im Sinne der »materiellen Kultur« behandelt (vgl. Warnier 1999) und konzentriert sich daher insbesondere auf das Phänomen des technologischen Wandels. Wenn Anthropologen/Ethnologen von »Kultur« sprechen, verstehen sie darunter dynamisch und strukturell zwei Hauptprozesse: Enkulturation und Anomie (Abb. 1). Diese durchlaufen (zyklisch) drei Phasen, beginnend mit dem Initialstadium der Enkulturation, der sog. Endokulturation. Dieses Stadium beinhaltet den eigentlichen Erwerb einer Kultur durch die Transgeneration von Wissen durch Älteste und Familie an die Jungen. Hierauf folgt eine Reifephase interner Strukturierung oder Umstrukturierung (Abb. 1 Phase 2a u. b der Enkulturation), die entweder durch Akkulturation, Gegenakkulturation oder Transkulturation, manchmal auch durch eine Re-Kulturation gekennzeichnet ist. Am Ende steht der Rückgang oder gar das Verschwinden einer Kultur (Phase 3 = Anomie).

Enkulturation

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts verbreitete sich die Idee des »Kulturrelativismus‘«, wie er v.a. durch Franz Boas propagiert wurde. Nach Boas waren es hauptsächlich seine Schüler, die amerikanischen Anthropologen Alfred L. Kroeber (1876-1960), Ruth F. Benedict (1887-1948) und Clyde K. M. Kluckhohn (1905-1960) sowie einige Ethnologen, wie die Amerikanerin Margaret Mead (1901-1978), die den Begriff »Enkulturation« in die Forschung einführten (Kroeber 1923. 1949; Benedikt 1934; Kluckhohn 1949; Kroeber / Kluckhohn 1952; Mead 1956. 1963). Sie unterschieden dabei v.a. drei Formen der Enkulturation: postfigurative, konfigurative und präfigurative Enkulturation, um die Vermittlung und den »Erwerb« neuer kultureller Elemente zu beschreiben (Herskovits 1948, 1952; Poirier 1968; Panoff / Perrin 1973). Enkulturation bezeichnet den Lernprozess des Individuums, das in der eigenen Gemeinschaft vorhandene Wissen und Kulturtechniken zu erwerben.

Akkulturation

Der Begriff Akkulturation (»Kulturfall« bei Boas) wurde bereits 1880 von dem amerikanischen Entdecker John W. Powell (1834-1902) in seinen Studien über indische Gesellschaften verwendet (Powell 1883). In den 1930er Jahren übernahmen und entwickelten die amerikanischen Forscher Melville J. Herskovits (1895-1963), Ralph Linton (1893-1953) und Robert Redfield (1897-1958) auf Anregung des »*United States Social Science Research Council*« den Begriff weiter (Herskovits 1928. 1948; Linton 1936. 1940). Alle drei schlugen 1936 in ihrem gemeinsamen Werk »*Memorandum on the study of acculturation*« (Redfield et al. 1936) die folgende Definition von Akkulturation vor: »[....] *those phenomena which result when groups of individuals having different cultures come into continuous first-hand contact, with subsequent changes in the original cultural patterns of either or both groups*«, was übersetzt werden kann mit » […] alle diejenigen Phänomene, die entstehen, wenn Gruppen unterschiedlicher Kulturen in direkten und kontinuierlichen Kontakt miteinander kommen und dieser schließlich zu Veränderungen innerhalb der ursprünglichen kulturellen Muster einer oder beider Gruppen führen.« Ergänzend zu diesen Ausführungen möchten wir darauf hinweisen, dass Akkulturation nur *ein* Erklärungsmodell kulturellen Wandels unter anderen ist und sie nicht mit Assimilation oder Diffusion verwechselt werden sollte.

Trotz einer in diesem Sinn oft unscharf abgegrenzten Verwendung des Begriffes »Akkulturation«, herrscht dieses Modell auch sechzig Jahre später in der Literatur immer noch vor. So erscheint es z.B. 1996 wieder bei Denys Cuche, der die Verwendung des Begriffs »Akkulturation« *sensu stricto*, wie er 1936 von Herskovits und seinen Mitautoren vorgeschlagen wurde (Redfield et al. 1936), verteidigt. Unter Akkulturation versteht er »die dynamischen Prozesse, durch die sich eine Gesellschaft / Kultur im Kontakt mit einer anderen entwickelt, indem sie durch *direkte* Anleihen spezifische Elemente dieser anderen Kultur übernimmt« (Cuche 1996). In diesem Sinne erscheint Akkulturation als im Wesentlichen diffusionistisch (Herskovits 1938; Balandier 1955).

Interkulturation

Der Begriff geht auf das 1982 ursprünglich von Gora Mbodj eingeführte Konzept der Interkulturation zurück, »eines dynamischen Gleichgewichtes zwischen Enkulturation und Akkulturation, einem Prozess in ständiger Entwicklung« (»équilibre dynamique entre enculturation et acculturation, processus en perpétuel devenir«) , das von Jacques Demorgon weiterentwickelt wurde (Demorgon 2004).

Karoline Mazurié de Keroualin unterscheidet in ihren Modellen der »arrhythmischen Diffusion« (Mazurié de Keroualin 2003, 12) zwischen direkten Anleihen, die miteinander in freundschaftlichem Austausch geteilt werden und solchen, die in Feindseligkeit »aufgezwungen« werden. Sie bezieht sich dabei u.a. auf die »Konflikttheorie« Max H. Gluckmans (1911-1975), der in der Qualität des Verhältnisses (Freundschaft / Feindschaft) zwischen kulturellen Entitäten letztendlich die treibende Kraft kultureller Veränderungen bis hin zu einer vollständigen Ersetzung (Substitution) sieht (Gluckmann 1963). Für den Ethno-Psychoanalytiker Georges Devereux (1908-1985) stellte der Prozess der (direkten) kulturellen Anleihe (»gegenseitige Übertragung«), ein antagonistisches Konzept zur Akkulturation dar (»*acculturation antagoniste*«) – ein kulturpessimistischer Ansatz, der letztendlich auf einen »Dekulturationsprozess« hinausläuft (Devereux 1972).

Erfindung – Innovation – Anleihe: Kulturkonzepte in Ethnologie und Archäologie

Aus den vorherigen Abschnitten können wir ableiten, dass sich die Struktur einer jeden Kultur auf die eine oder andere Weise mit der Zeit weiter entwickelt hat. Obwohl fallweise unterschiedlich, kann diese Struktur unserer Ansicht nach in drei Hauptphasen unterteilt werden (Abb.1, Abb. 2). Da die grundlegenden Kultur *internen* Entwicklungsmodelle bereits abgehandelt wurden, möchten wir nun diejenigen Phänomene untersuchen, die sich bei der Interaktion zwischen *verschiedenen* kulturellen und technologischen Traditionen vollziehen.

Die Transformations-, Veränderungs- und Evolutionsprozesse von Gesellschaften und materiellen Kulturen waren bereits Gegenstand anthropologischer und archäologischer Felduntersuchungen, insbesondere zwischen den beiden Weltkriegen (vgl. Mercier 1968; Albert 1995). Die wichtigsten Erkenntnisse hieraus werden im Folgenden zusammengefasst. Wir möchten dabei auf die grundlegenden ethnologischen und archäologischen Erklärungsansätze eingehen, die sich mit der wechselseitigen Beeinflussung (von Kulturen) durch den Austausch kreativer menschlicher Produktionsprozesse beschäftigen: von der Erfindung zur Verbreitung von Innovationen – vom Transferprozess zur Übernahme von Anleihen (Abb. 2-Abb.6).

Ethnologische Ansätze

In der Ethnologie wurden die Mechanismen soziokultureller Transformation immer wieder von einer Reihe von Anthropologen aufgegriffen und untersucht, woraus vor- und vor allem nach dem Zweiten Weltkrieg verschiedene Grundlagenwerke entstanden (Hobgin 1958). In ihren Büchern »*Man and Culture*« (1923) und »*The Nature of Culture*« (1952) diskutieren die amerikanischen Anthropologen Clark Wissler (1870-1947) bzw. Alfred L. Kroeber die Verschiedenartigkeit kultureller Beziehungen. Kroeber unterscheidet unter anderem »freiwillige« von »unfreiwilliger Diffusion«, um diejenigen durch Kontakte von jenen durch »Stimulation« entstandenen kulturellen Aspekte abzugrenzen. Homer G. Barnett (1906-1985) betonte 1953 in seinem Buch »*Innovation: the basis of cultural change*« die treibende Kraft der Innovation. Er knüpft damit an die in früheren Essays eingeführten Überlegungen zur » priority of technological change « an (Barnett 1940) – Ideen, die 1962 von Everett M. Rogers (1931-2004) in seinem Buch »*Diffusion of Innovations*« weiterentwickelt wurden. Zur gleichen Zeit vertrat Herskovits (1948) mit seinem Paradigma der »*Cultural Drift*« die Idee des »*two-way process*'«, einer reziproken Beziehung zwischen zwei kulturellen Traditionen. Diese Wechselseitigkeit (oder auch deren Abwesenheit), die über verschiedene Stadien meist in beide Richtungen verläuft (»*cross-cultural*«), erinnert an den Ansatz des britischen Struktur-Funktionalisten Alfred R. Radcliffe-Brown (1881-1955), der vorschlägt, den »unterschiedlichen Graden gesellschaftlicher Integration und den Ausdrucksformen des Wandels« Rechnung zu tragen (Radcliffe-Brown 1952 übersetzt nach Mercier 1968, 1004). In ihren Arbeiten interessierten sich die österreichischen Anthropologen der Wiener Schule, wie z.B. Wilhelm Schmidt (1868-1954) und Wilhelm Koppers (1886-1961), besonders für die Mechanismen des interkulturellen Wandels und entwickeln verschiedene Konzepte, darunter das der »Kulturkreis-Lehre« (Schmidt / Koppers 1937).

Später präsentierten Robert Boyd und Peter J. Richerson (1985) in ihrem Buch »*Culture and the Evolutionary Process*« eine Zusammenfassung von Theorien zu verschiedenen Mechanismen des kulturellen Wandels, indem sie Regeln und Prinzipien der biologischen Evolution auf den kulturellen Bereich übertrugen. Was

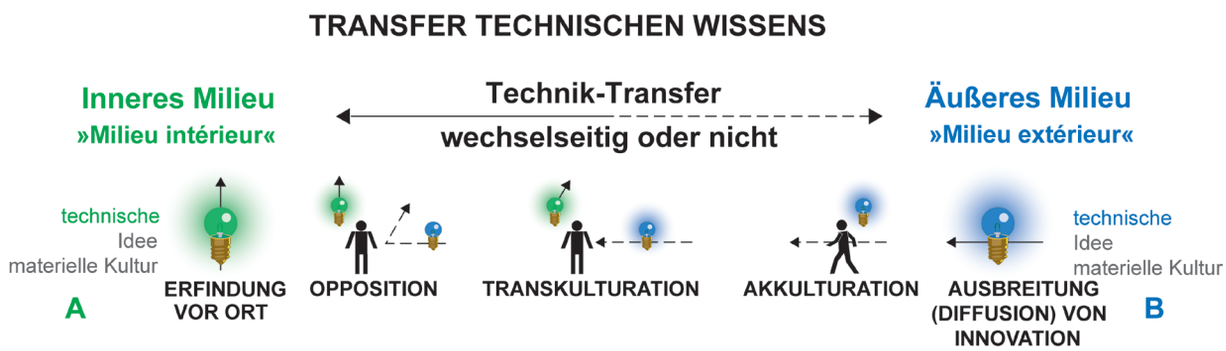


Abb. 2: Modell verschiedener Transfer Prozesse technischen Wissens.

die Elemente betrifft, die diesen Mechanismen zugrunde liegen, verwendete der französische Anthropologe Roger Bastide (1898-1974) in seiner »*Anthropologie appliquée*« 1971 die Begriffe »innere-« und »äußere Kausalität«. Bastides Schrift orientiert sich eng an der bereits 1941 von Felix M. Keesing (1902-1961) publizierten Pionierarbeit, in der dieser zwischen »*primary innovations*« (= Erfindungen) und »*secondary innovations*« (= Anleihen) unterschied.

Wir werden uns in der Folge bei der Entwicklung eines auf die Archäologie anwendbaren Modells schließlich auf diese, der Ethnologie entstammenden Erklärungsansätze beziehen, wie es vor uns bereits André Leroi-Gourhan (1911-1986) anstrebte.

In dieser Phase ist es sinnvoll, sich die feine Unterscheidung zwischen Erfindung und Innovation vor Augen zu führen. Unter dem Begriff »Erfindung« (lateinisch *inventio*, finden / entdecken), verstehen wir die Entdeckung eines neuen Konzepts (das auf individueller oder kollektiver Ebene einmalig bleiben mag). Der Begriff »Innovation« (niederlateinisch *innovatio*, Erneuerung) definiert die Veränderung eines Denkprozesses, die in größerem Maßstab auf die Einführung einer neuen Handlungsweise (Erfindung) abzielt. Eine Innovation unterscheidet sich von einer Erfindung durch ihre Anwendungs-, Übertragungs- und Verbreitungschancen (Diffusion). Eine Innovation kann ein einmaliges / kleinräumiges Ereignis ohne größere Verbreitung bleiben. Was sie zu einer Erfindung (neuen effektiven Lösung zur Bewältigung eines Problems) macht, hängt von ihrem Anpassungserfolg an die Bedürfnisse einer Gesellschaft ab, von ihrem theoretischen Wissensstand und von zur Nachahmung nötiger praktischer Erfahrungen.

Archäologische Ansätze

Auch die prähistorische Archäologie untersucht die Art und Weise von Kontakten zwischen Kulturen. Sie greift dabei insbesondere auf die in der Kulturanthropologie entwickelten Überlegungen und Konzepte zu Techniken der materiellen Kultur zurück (vgl. Guille-Escuret 2003). So konzentrierte sich der Ethnoarchäologe André Leroi-Gourhan, ein Schüler von Marcel Mauss (1872-1950), in seinem Werk auf die Untersuchung prähistorischer Herstellungstechniken und das Verhalten ihrer Urheber. Er kann zweifellos als Begründer der »Techno-ökonomischen Anthropologie« gelten, eines originären Zweiges der französischsprachigen Urgeschichtsforschung. Bereits 1945 legte Leroi-Gourhan in seiner Synthese »*Milieu et Techniques*« die Beziehungen zwischen dem dar, was er »Äußeres Milieu« (»*milieu extérieur*«) und «Inneres Milieu« (»*milieu intérieur*«) nannte (Leroi-Gourhan 1945, 333), und was der Philosoph Gilbert Simondon (1924-1989) als »Umweltbedingungen« bezeichnet (Simondon 2005, 230, übersetzt nach de Beaune 2008, 71), die Leroi-Gourhan wie folgt definierte:

Äußeres Milieu: »Alles materielle, das den Menschen umgibt (in Gemeinschaften und als Individuum): die geografische, klimatische, [mineralische] (vom Autor ergänzt), tierische und pflanzliche Umwelt« (Leroi-Gourhan 1945, 333: »*Tout ce qui matériellement entoure l'Homme (pris ici dans son acception double, à l'échelle du groupe et de l'individu): milieu géographique, climatique, animal et végétal.*«).

Inneres Milieu: Alles, das dem Menschen jederzeit zu eigen ist, unbeständig und in seiner Essenz lebendig wie ein organisches Gewebe, das ein extrem komplexes Amalgam geistiger Traditionen bildet (Leroi-Gourhan 1945, 334: »[…] *ce qui est propre à l'Homme* […] à *chaque moment du temps, […] instable et essentiellement vivant*, […] à *l'image d'un tissu organique* […], *constituant un bain extrêmement complexe de traditions mentales*.«).

Leroi-Gourhan (1945, 335-339) führt weiter aus, dass die Anleihe technologischer Elemente (»*emprunt technique*«) nur unter für das Innere Milieu förderlichen Bedingungen (»*conditions* […] *favorables*«) stattfinden kann, die die Übernahme von Neuerungen oder Erfindungen (»*adopter ou inventer*«) begünstigen (vergl. auch Soulier, 2007). Das jeweilige Resultat hängt dabei einerseits von der technischen Voraussetzung (»*déterminisme technique*«) und andererseits von der dem Inneren Milieu eigenen Tendenz ab (»*tendance propre au milieu intérieur*«). Leroi-Gourhan legt dar, dass der Prozess der technologischen Anleihe an der Schnittstelle zwischen Innerem- und Äußerem Milieu stattfindet und hier nach einem optimalen Gleichgewicht zwischen beiden strebt; genauer gesagt, nach einer stetigen

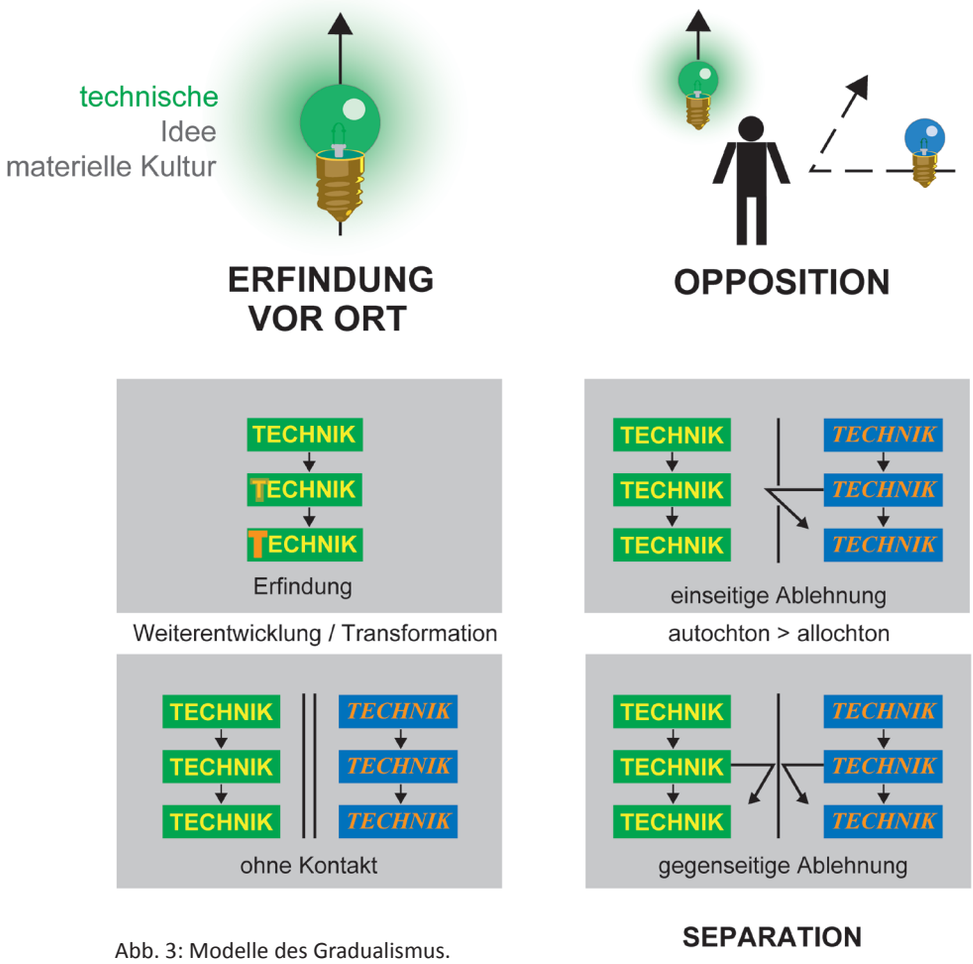


Abb. 3: Modelle des Gradualismus.

Verbesserung der Verbindung zwischen der dem Inneren Milieu eigenen Tendenz und dem Äußeren Milieu, einem »immer engeren Zusammenwachsen« bei gleichzeitig »zunehmendem Einfluss auf das Äußere Milieu« (»*une adhérence de plus en plus* étroite« […] »*avec une prise progressive sur le milieu extérieur*«). Leroi-Gourhan weist jedoch zugleich auch auf die Grenzen der Interpretation hin (Leroi-Gourhan 1945, 433f.) und mahnt bei (z.B. technologischen) Übereinstimmungen (»*convergences*«) zu einer besonderen Vorsicht bei der Unterscheidung möglicher autonomer paralleler Entwicklungen von einer tatsächlichen Diffusion wie auch bei der Beurteilung der kulturellen Stellung von Gruppen (zentral oder randständig). Er unterscheidet »direkte« von »indirekten« Anleihen, wobei letztere »trügerischer« seien, da sie »unabhängige und einheimische« Phänomene hervorbrächten, die zunächst als eigenständig (»*autochtones*«) erschienen (Leroi-Gourhan 1946, 11-13).

In »*Milieu et techniques*« bietet Leroi-Gourhan darüber hinaus drei Erklärungsansätze für das Scheitern einer (kulturellen) Anleihe, je nachdem, ob sich eine Gemeinschaft in einem Zustand technologischer »Unterlegenheit«, »Trägheit« oder »Vielfalt« befinde (Leroi-Gourhan 1945, 375). Um auch dem Fehlen von Anleihen gerecht zu werden (und um auf der Bedeutung dieser Abwesenheit zu bestehen), fügt Catherine Perlès diesen Vorschlägen den Begriff des »*Non-Transfer*« hinzu (Perlès 2007, 324f.).

Neuere ethnoarchäologische Studien wie die von Alain Gallay und Agnès Gelbert im subsaharischen Afrika (Gallay 1992; Gelbert 2003) entwickeln Erklärungsmodelle zu bestimmten Anleihe-Prozessen, wie technologischem Transfer oder intra- / interkulturellem Knowhow-Austausch. Auf Basis praktischer Feldstudien entwirft Gallay ein theoretisches Modell »transkulturelle Regeln« (Gallay 1986, 175-188), die die Formen- und Bedingungen technokulturellen Wandels definieren und uns anschauliche Beispiele für den Transfer von Technologien liefern. Mit seinem besonders logikbetonten Ansatz (»*méthode logiciste*«) lehnt Gallay dabei allerdings die Möglichkeit ab, die verschiedenen Ausprägungen technologischer Innovation allein angesichts meist ambivalenter archäologischer Befunde (»*ambiguïté*«) eindeutig entweder auf »Erfindung oder auf Diffusion« zurück zu führen (Gallay, 2001).

Eine der sachkundigsten und wichtigsten Synthesen auf dem Gebiet der theoretischen Archäologie stellt jedoch zweifellos das 1968 von David L. Clark veröffentlichte Werk »*Analytical Archaeology*« dar. Neben Überlegungen zu verschiedenen in der Archäologie verwendeten Kulturbegriffen (»*artefact-type system*«, »*assemblage*«, »*technokomplex*« usw.), liefert das Kapitel »*Entities and Processes*« einen Überblick über die

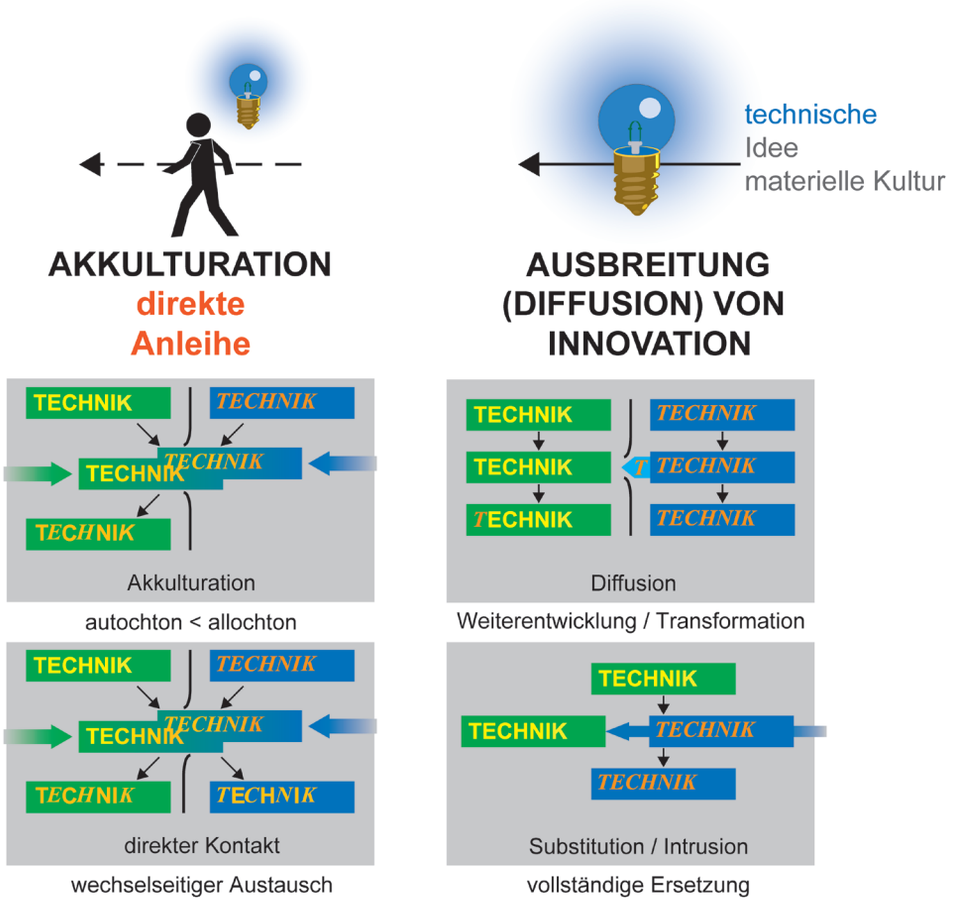


Abb. 4: Modelle der Diffusion und der Akkulturation.

gängigsten grundlegenden Entwicklungen, Definitionen und Modelle (u.a. »*stimulus bow-wave diffusion*«, »*culture creep vs. invasion model*«, »*flux and counter-flux diffusion models*«). Dem Leser empfehlen wir bei allen Untersuchungen zu archäologischen Prozessen (»*archaeological processes*«), Verbreitungs- und Diffusionsmodellen (»*distribution and diffusion models*«) wärmstens die Lektüre dieses Kapitels (Clark 1968, 411-431) und verweisen ihn außerdem auf die 1998 von James G. Cusick veröffentlichten »*Studies in Culture Contact*«.

Wer sich mit Fragen des technologischen Wandels in der Archäologie beschäftigt, stößt zwangsläufig auch auf das Phänomen der Erfindung (Kiefer 1967; Kollektiv 1999; Eisenhauer 1999; Bettinger et al. 2006). In »*L'homme et l'outil*« widmet sich Sophie A. de Beaune (2008), die sich ebenfalls mit den Arbeiten Gilbert Simondons (1958. 2005) auseinandergesetzt hat, den Entstehungsprozessen von Erfindung und technologischen Innovationen sowie deren kulturellen Verbreitungsmechanismen in der Vorgeschichte. Für sie bedeutet Erfindung »eine neuartige Re-Kombination bereits vorhandener Elemente« (»*l'invention revient à combiner d'une manière nouvelle des* éléments *déjà présents*.«, de Beaune 2008, 75), die demnach aus »einer Zusammenfügung im Geiste dessen, was die Tradition [ursprünglich] voneinander trennte« resultiert (»*l'association par l'esprit de ce que l'expérience dissociait*.«, de Beaune 2008, 78). »*L'homme et l'outil*« enthält in all seiner Knappheit eine umfassende Bestandsaufnahme der verschiedenen hinter dem Begriff »Erfindung« stehenden Prozesse und Übertragungsmechanismen (»*transmission*«). de Beaune führt in diesem Zusammenhang auch den Begriff der »Analogie« ein (z.B. die Übertragung einer bereits bekannten [Herstellungs-] Technik auf ein neues Material oder die Verwendung eines bekannten Werkzeugs zu einem Zweck, den zuvor ein anderes erfüllte) und betont zum einen die hierzu unbedingt nötigen kognitiven Fähigkeiten, zum anderen auch die wichtige Rolle soziokultureller Faktoren. Tatsächlich haben ihrer Meinung nach einige technokulturelle Entscheidungen ausschließlich soziologische Gründe, die entweder teilweise – oder auch nicht – in überlieferten Traditionen wurzeln (de Beaune 2008, 128).

In ihrem Essay von 2008, der auf einer ihrer früheren Arbeiten (de Beaune 2004) aufbaut, führt de Beaune ebenfalls den (aus der Evolutionsbiologie entlehnten) Begriff der »Exaptation« ein, was sich in etwa mit »Zweckentfremdung« übersetzen lässt, und nicht mit Anpassung verwechselt werden dürfe. »Exaptation« wurde ursprünglich von dem Evolutionsbiologen Stephan J. Gould und der Paläontologin Elizabeth Vrba (1982) definiert. Sie beschreibt den Vorgang, »zu einem gegebenen Zeitpunkt, zu einem bestimmten Zweck, eine Auswahl aus Elementen zu treffen, die ursprünglich

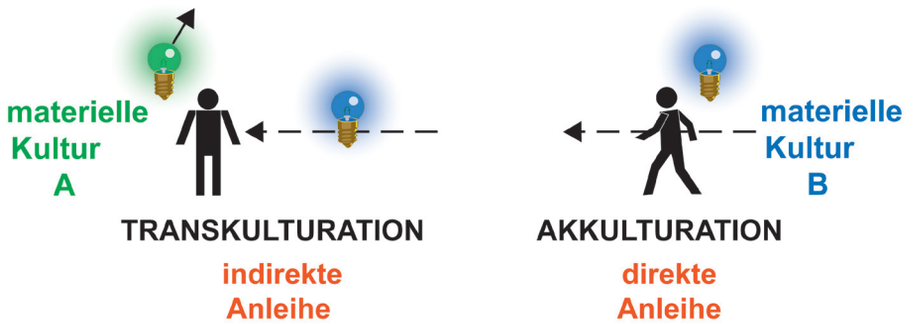


Abb. 5: Gegenüberstellung von Akkulturation und Transkulturation.

andere Funktionen hatten.« (zitiert und übersetzt nach de Beaune 2008, 83f.). de Beaune versteht unter »Exaptation« eine indirekte und *nicht* willentlich entstandene Verbesserung (eines Werkzeugs, eines Arbeitsablaufes, etc.).

Elementare Mechanismen des technokulturellen Wandels: Ein synoptisches Modell

Um nun die eingangs postulierten Thesen zum möglichen Verlauf einer »Kultur« während eines gegebenen Zeitraums (Abb. 1) zu erweitern, möchten wir am Beispiel technologischer Transferprozesse (Creswell 1982. 1992) ein hierarchisches und auf jede Art materieller Kultur anwendbares synoptisches Modell vorstellen (Abb. 2). Es illustriert die wichtigsten Arten des Technologie- und Kulturtransfers anhand zweier exemplarischer Technologie-Traditionen: Die eine – konservative – »Tradition A« vollzieht eine einheimische Weiterentwicklung (Gradualismus) unter dem Einfluss – oder der Zurückweisung (Gegen-Akkulturation) – einer fortschrittlicheren Technologie- »Tradition B«, die wiederum einen Diffusionismus mit direkten (Akkulturation) oder indirekten Anleihen (Transkulturation) vorzieht. Im Anschluss möchten wir die feineren Abstufungen solcher Transkulturationsprozesse betrachten (Abb. 3-Abb. 6).

Transkulturation – Ein ethnographisches Paradigma zur Interpretation archäologischer Kulturen

Wir weisen einleitend darauf hin, dass wir hier von der ursprünglichen Definition des Begriffs »Akkulturation« (vgl. Herskovits 1938. 1948; Linton 1940; Baré 1991) ausgehen. Das heißt, wir übertragen diesen Begriff ausschließlich und *sensu strictu* auf diejenigen Transformationserscheinungen, die sich aus direktem Kontakt (resp. direkten Anleihen) ergeben (Redfield et al. 1936), so, wie es aktuell in Anthropologie und Ethnologie ohnehin üblich ist (Abb. 4).

Eine Alternative zu Akkulturation und Gegen-Kulturation

Um kulturelle Veränderungen durch indirekte Kontakte (resp. Anleihen) zu verstehen, können wir auf ein bereits seit langem bestehendes, aber unseres Wissens nach in der prähistorischen Archäologie wenig genutztes Modell aus der Ethnologie zurückgreifen: die Transkulturation. Seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts von vielen Anthropologen und Ethnologen angewandt, sind die Mechanismen der Transkulturation (lokale Neuinterpretation indirekter Anleihen) klar von denen der Akkulturation (direkten Anleihe) zu unterscheiden.

Der Begriff »Transkulturation« (zunächst »*transculturación*«) wurde 1940 vom kubanischen Historiker und Soziologen Fernando Ortiz (1881-1969) in seinem grundlegenden Werk »*Contrapunteo cubano: del tabaco y del azúcar*« definiert. Es basiert auf der Vorstellung, dass eine Kultur, die für äußere Einflüsse empfänglich ist, diese unter Beibehaltung ihrer Eigenständigkeit auf *indirekte* Weise miteinbeziehen kann. Ohne sich der eigenen Identität zu entfremden, werden die neuen Elemente auf verschiedensten Ebenen von einer Gemeinschaft, in Abhängigkeit von ihrem individuellen kulturellen Erbe, mehr oder weniger (neu) interpretiert. Bastide (1971) hielt es für sinnvoller, hierfür die Begriffe »*entrecroisement*« (übersetzt etwa: Verflechtung) und »*interpénétration*« (übersetzt etwa: Durchdringung) zu verwenden; Kroeber beschrieb diesen Vorgang zunächst als »*idea diffusionism / stimulus diffusionism*« (Herskovits 1940; Kroeber 1952; Tostevin 2007) und entschied sich dann für »*trans-cultural diffusionism*«.
Das Modell der »Transkulturation« verbindet eine Reihe von Erklärungsansätzen miteinander, durch die sich der (vollständige oder teilweise) Grad der Integration von Einflüssen einer Technologie-»Tradition B« in eine »Tradition A« bestimmen lässt (Abb. 2-Abb. 5). Transkulturation manifestiert sich demnach in ganz unterschiedlichen Ausprägungen (Abb. 6), von denen die wichtigsten Definitionen hier zusammengestellt werden sollen:

- **Imitation (Kopie)**: lateinisch *imitari* (nachahmen), genauest mögliche Nachschöpfung eines Vorbildes. Ausführlicheres hierzu findet sich insbesondere in den 1890 vom französischen Rechtsanwalt und Soziologen Gabriel Tarde (1843-1904) veröffentlichten »*Lois de l'imitation*« sowie in der Arbeit des amerikanischen Soziologen Everett M. Rogers.

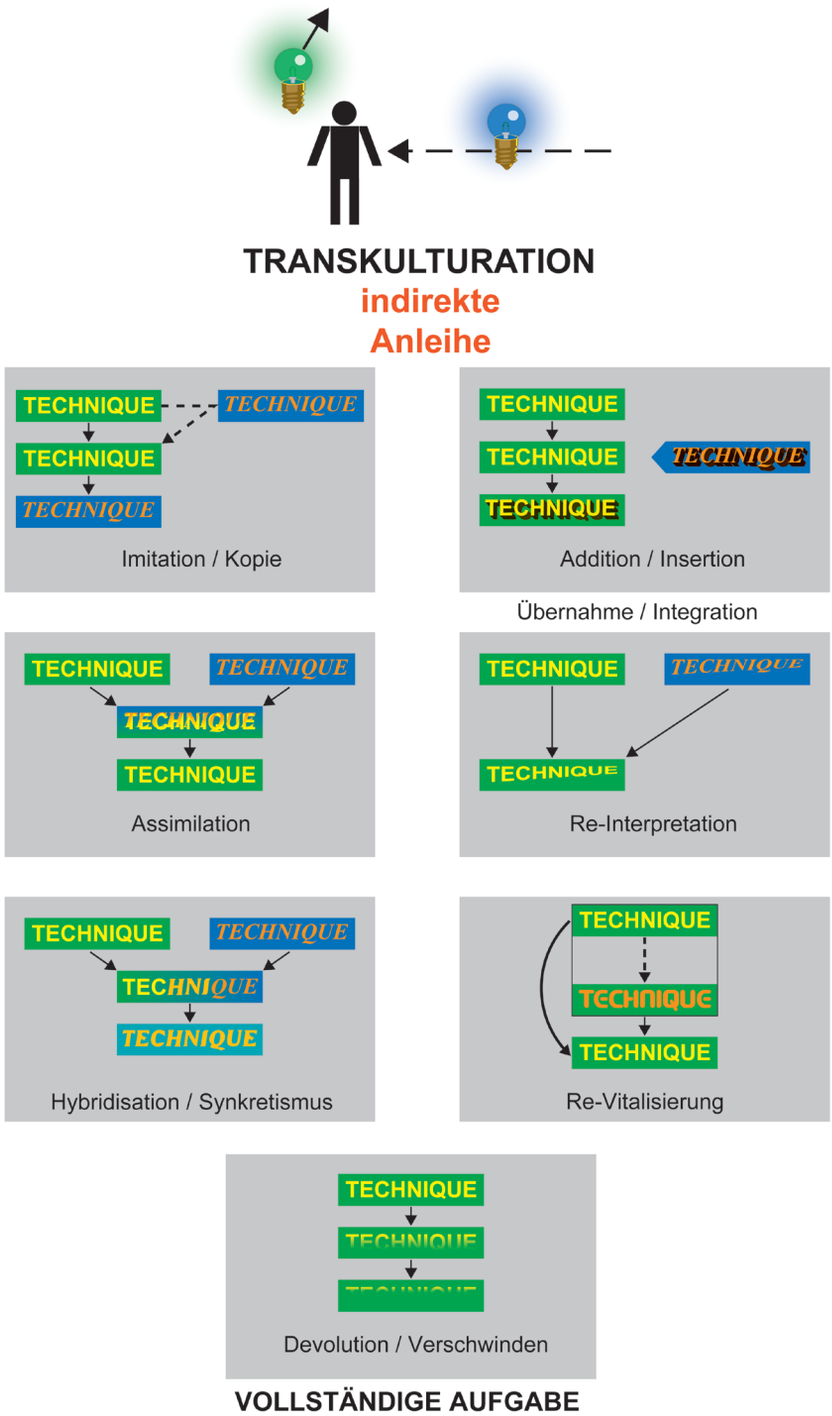


Abb. 6: Varianten des Transkulturationsparadigmas.

- **Addition (Insertion)**: lateinisch *additio* (hinzufügen, verleihen) Zusammenführung mindestens zweier verschiedener Elemente.
- **Assimilation**: lateinisch *assimilatio* (etwas ähnlich machen), Umwandlung in etwas Ähnliches durch Zusammenführung und Kombination / Integration mindestens zweier verschiedener Elemente.
- **Re-Interpretation**: Umdeutung eines Vorbildes durch Hinzufügen einer individuellen / indigenen Note (nahe an der Neuerfindung, mit oder ohne Verbesserung).
- **Hybridisierung / Synkretisierung**: griechisch *hybris* (unerlaubte Vereinigung), Kreuzung zweier verschiedener Elemente aus der sich ein drittes ergibt – und *sugkrêtismós* (figürl. »Vereinigung zweier Kreter«), kohärente Verbindung mindestens zweier fremder Elemente innerhalb eines Systems; Variante der Addition, bei der jedes Element unter Beibehaltung seiner Besonderheiten weiter existiert.
- **Re-Vitalisierung**: lateinisch *revitalis* (Wiederbelebung), Wiederherstellung eines ursprünglichen Elementes (Renaissance).

Rein auf Basis (selektiv) erhaltener Überreste gestaltet es sich zwar in der Archäologie schwierig, eine ähnliche Präzision und Nuancierung bei der Interpretation kultureller Phänomene zu erreichen, wie dies in der Ethnologie der Fall ist. Es erscheint uns jedoch wichtig, der archäologischen Fachwelt die Bandbreite der Möglichkeiten und die wichtigsten Tendenzen aufzuzeigen, die unser Modell zu identifizieren vermag, nicht zuletzt auch, um dazu anzuregen, im archäologischen Befund explizit nach entsprechenden Hinweisen zu suchen. Tatsächlich entspricht das Transkulturationsparadigma unserer Meinung nach viel eher der paläohistorischen Realität als andere Modelle. Dies insofern, als dass es andersartige und oft besser an das Individuum, die jeweilige Gemeinschaft und den geographischen Standort angepasste Erklärungsansätze bietet. Es respektiert das für jede Kultur spezifische Trägheitszentrum als den eigentlichen Antrieb ihres Wandels.

Ein Modell zur Interpretation synchroner und diachroner Übergangsphänomene

Die feinen Abstufungen, die das Konstrukt der *indirekten* Anleihe im Rahmen des Transkulturationsmodells ermöglicht, bilden eine komplementäre Ergänzung zur Akkulturation durch *direkte* Anleihe, was es zu einem entscheidenden Hilfsmittel bei der Analyse kultureller Wandlungsprozesse macht. Aus archäologischer Sicht eröffnen die breit gefächerten Varianten kulturellen Kontakts innovative Interpretationsmöglichkeiten.

Zum einen bietet Ortiz' Paradigma auf synchroner Ebene eine große Palette technokultureller Übergangsformen, die an jeden Fall, jede Zeitstellung, Region, Ressource, Gemeinschaft und jedes Individuum angepasst werden können.

Zum anderen besitzt das Modell in diachroner Perspektive zusätzlich den Vorteil, die möglichen Auslösemechanismen chronokultureller Veränderungen erfassen zu können, vor allem jene, die am Übergang archäologischer Technokomplexe stattfinden. Mit anderen Worten: Das Modell liefert eine dynamischere Sicht auf die tatsächliche Bedeutung terminologischer »Grenzziehungen« zwischen materiellen Kulturen.

In der Tat haben sich Untersuchungen der letzten Jahre stärker auf entscheidende kulturelle Wendepunkte (in übertragenem Sinne die Scharniere an der Grenze zweier Technokomplexe) konzentriert (Guillomet-Malmassari, 2007), die oft fälschlicherweise als ein Ausdruck von Stagnation und Rückentwicklung betrachtet wurden. Wir sehen diese Arrhythmien hingegen als das dynamische Spiegelbild einer kontinuierlichen Suche nach dem optimalen Gleichgewicht zwischen dem »Inneren-« und dem »Äußeren Milieu« und beziehen uns so auf die Terminologie und Konzeptionen Leroi-Gourhans. Es erscheint uns wichtig zu versuchen, die einzigartigen Mechanismen dieser Suche nach Gleichgewicht zu verstehen. Warum und wie bewegen sich technokulturelle Gruppen von einem Stadium in ein anderes? Perioden der Veränderung (Phasen stärkerer Empfänglichkeit?) lassen sich unabhängig vom Ausmaß, von Kontinuitäten oder Diskontinuitäten (Eggert 2005, 296-307) mit transkulturellen Kontakten erklären. Die Verbreitung neuer Ideen und die Übernahme oder Neuinterpretation technischer Verbesserungen erfordert eben *nicht* zwangsläufig auch Verdrängungsmechanismen oder Wanderungsbewegungen.

Perspektiven: Der Übergang vom Mittel- zum Jungpaläolithikum – Eine Wiedervorlage

Einige wenige Autoren vertreten die Ansicht, der Wandel vom Mittel- zum Jungpaläolithikum habe sich in Europa als eigenständige Fortentwicklung einheimischer Technokomplexen vollzogen. Die überwiegende Mehrheit der Forscher ist sich jedoch darin einig, in diesem bedeutsamen Übergang die Spuren eines Akkulturationsprozesses zu erkennen, hervorgerufen durch die mehr oder weniger rasche Kolonisierung Eurasiens durch den anatomisch modernen Menschen. Zwischen diesen beiden Standpunkten gibt es eine dritte Position, die die kulturelle Evolution von der biologischen zu entkoppeln sucht. Diese Ansicht spiegelt unserer Meinung nach am besten das Gesamtbild aller verfügbaren Daten wider, die wiederum auf ein allmähliches und mosaikhaftes Auftreten neuer sozioökonomischer Verhaltensweisen hindeuten (Le Brun-Ricalens/ Bordes 2007). Transkulturation erklärt die Entstehung eines in der Betrachtung monolithischen Bildes trotz eines zugrundeliegenden polygenetischen Prozesses. Was wir in der archäologischen Überlieferung beobachten, scheint uns im Wesentlichen »historischer« Natur zu sein und kann demnach nicht als Resultat von Kolonisierungswellen interpretiert werden. Um die an den südwestfranzösischen Steingeräte- und Knochenindustrien zu beobachtenden technologischen Veränderungen während dieses Zeitabschnittes zu erklären, bevorzugen wir eindeutig die Transkulturationshypothese (Le Brun-Ricalens et al. 2009; Bordes et al. 2011). Den technologischen Transformationen nach zu urteilen, die sich in der fließenden Abfolge der Industrien (Moustérien final, Chatelperronien, Proto-Aurignacien und Aurignacien ancien) in dieser Region vollziehen, erscheinen uns die Veränderungen mehr als eine Kontinuität als ein tatsächlicher Bruch.

Vergleichbar mit dem Prozess einer progressiven arrhythmischen Evolution, möglicherweise einhergehend mit einem »Technologietransfer« (Creswell 1982. 1992; Haudricourt 1987), braucht das Transkulturationsmodell keinesfalls auf weitreichende Migrationsbewegungen zur Erklärung von Übergängen zurückzugreifen: die fortschreitende Integration neuer technologischer Ideen führt zur Erweiterung eines überlieferten technologischen Erbes.

»*…il n'est pas nécessaire d'invoquer des déplacements de population ; les idées, les objets, peuvent circuler sans que les hommes eux-mêmes aient besoin de bouger*.«

Claude Lévi-Strauss »Les Voies de l'Homme« 1988, 202.

Danksagung

Ich möchte mich herzlich bei meinen Kollegen der Ausgrabung in Piage, insbesondere bei Jean-Guillaume Bordes (Universität Bordeaux) und Eugène Morin (Universität Peterborough, Ontario / Kanada) sowie bei den Kollegen João Zilhão, Paul Mellars und Marcel Otte, die uns in Piage besucht haben, für ihren Rat bedanken. Die bereichernden Diskussionen, aber gerade auch unsere manchmal gegensätzlichen Standpunkte, eröffneten mir viele neue Perspektiven und erweiterten meine bibliographische Sammlung zu diesem Thema auf essenzielle Weise. Insbesondere die von Eugene empfohlene Arbeit von Boyd und Richerson hat meine Kenntnis angelsächsischer Literatur stetig anwachsen lassen. Ebenso bin ich Arianne Boileau (Universität Peterborough, Ontario / Kanada) dankbar, die mit einer Ausdauer, die eines *Tecumseh* würdig wäre, all ihr Knowhow eingebracht hat, um die bibliografischen Recherchen abzuschließen. Dafür möchte ich ihr sehr herzlich danken. Die Illustrationen habe ich den computergrafischen Kenntnissen von Henry-Georges Naton zu verdanken. Ich möchte ihm meine Wertschätzung und meinen Dank aussprechen.

Im Bewusstsein der schwierigen Aufgabe, dieses Manuskript zu übersetzen, möchte ich abschließend Martina Sensburg sehr herzlich danken. Ohne ihr weit über die reine Übersetzung hinausgehendes Lektorat, bei dem sie mich mit scharfem Verstand immer wieder zur Präzisierung von Sachverhalten anregte, wäre dieser Text in der vorliegenden Fassung nicht zustande gekommen. Sie besorgte außerdem die englische Übersetzung der Zusammenfassung sowie eine Überarbeitung der Illustrationen.

Glossar

Akkulturation: aus dem lateinischen *ad-* (in Richtung) und *culter* / *cultura* (kultivieren im Sinne menschlicher Aktivität) abgeleitet; alle dynamischen Prozesse, in denen eine Kultur eine andere durch Kontakt oder direkte Anleihen mit in der anderen Kultur ursprünglich fremden Elementen überprägt.

Addition (Einfügung): lateinisch *additio* (hinzufügen, verleihen); Zusammenführung mindestens zweier verschiedener Elemente.

Anomie: griechisch *anomos* (gesetzlos, ohne Ordnung), Störung oder gar Abwesenheit von sozialer Ordnung / Organisation, die zum Zerfall einer Kultur führen kann (als Folge der Auflösung allgemein anerkannter Normen).

Assimilation: lateinisch *assimilatio* (etwas ähnlich machen); Umwandlung in etwas Ähnliches durch Zusammenführung und Kombination / Integration mindestens zweier verschiedener Elemente.

Gegen-Akkulturation: sich in einer Gruppe manifestierendes Gefühl der Ablehnung oder gar Feindseligkeit gegenüber einer Kultur, die versucht, sie zu dominieren; äußert sich manchmal auch in einer auf sich selbst bezogenen Referenzierung der »unterlegenen« Kultur.

Dekulturation: Verlust sämtlicher kulturellen Referenzwerte, ohne im Gegenzug diejenigen einer anderen Kultur zu übernehmen / assimilieren. Sie schlägt sich v.a. in den durch »konfrontativen« Kontakt mit einer dominanten Kultur an den stärksten gefährdeten Gesellschaften nieder.

Enkulturation: Weitergabe-/Lernprozess des innerhalb einer Gruppe vorhandenen Wissens an die individuellen Gruppenmitglieder.

Endokulturation: Initialphase der Enkulturation, die die Phase der transgenerationalen Wissensweitergabe (durch Älteste / die Familie) an die Nachkommen beschreibt.

Hybridisierung: griechisch *hybris* (unerlaubte Vereinigung), Kreuzung zweier verschiedener Elemente aus der sich ein drittes ergibt.

Imitation: lateinisch *imitari* (Nachahmen), genauest mögliche Nachschöpfung eines Vorbildes (Kopie).

Interkulturation: proaktiver Ansatz, bei dem sich die Kontakte zwischen verschiedenen Kulturen dadurch auszeichnen, dass sie die elementaren Grundlagen und Wechselwirkungen innerhalb der jeweils anderen Kultur gegenseitig respektieren (Suche nach Verständnis, indem man sich in die andere Kultur hinein versetzt). Interkulturation scheint einen wichtigen Anteil an komplexen kulturellen Prozessen zu haben, die Modelle der Multikulturation oder Plurikulturation nicht angemessen zu erklären vermögen. Letztere beschreiben vielmehr ein sich-Gegenüber- bzw. ein Nebeneinanderstehen von Kulturen.

Re-Kulturation: Rückbesinnung auf die kulturellen »Wurzeln«, der auf die Wiederbelebung eines verlorenen ursprünglichen Erbes abzielt. Der Prozess führt zu mehr oder weniger authentischen Ergebnissen.

Re-Interpretation: Umdeutung eines Vorbildes durch Hinzufügen einer individuellen / indigenen Note (nahe an der *Neuerfindung*, mit oder ohne Verbesserung).

Re-Vitalisierung: lateinisch *revitalis* (Wiederbelebung), Wiederherstellung eines ursprünglichen Elementes (Renaissance).

Synkretisierung: griechisch *sugkrêtismós* (figürl. »Vereinigung zweier Kreter«); kohärente Verbindung mindestens zweier fremder Elemente innerhalb eines Systems; Variante der Addition, bei der jedes Element unter Beibehaltung seiner Besonderheiten weiter existiert.

Transkulturation: dynamischer Prozess, während dessen sich *eine* Kultur durch den Kontakt mit einer *anderen* weiterentwickelt. Vorgang, bei dem sie der anderen Kultur indirekt für sie spezifische Elemente entlehnt und diese in Einklang mit ihren eigenen kulturellen Traditionen um-/neuinterpretiert.

Literatur

Albert 1995 = B. Albert, Anthropologie appliquée ou anthropologie »impliquée«? Ethnographie, minorités et développements. In: J.-F. Baré (Hrsg.), Les applications de l'anthropologie : un essai de réflexion collective depuis la France. Editions Karthala, Collections »Hommes et sociétés«, 87 -118.

Balandier 1955 = G. Balandier, Sociologie actuelle de l›Afrique noire. Dynamique des changements sociaux en Afrique centrale. Presses Universitaires de France (Paris 1955).

Baré 1991 = J.-F. Baré, Acculturation. In: P. Bonte / M. Izard (Hrsg.), Dictionnaire de l'Ethnologie et de l'Anthropologie. Presses Universitaires de France (Paris 1991) 1-3.

Barnett 1940 = H. G. Barnett, Culture Processes. American Anthropologist. Vol. 42 (1) 33-37.

Barnett 1953 = H. G. Barnett, Innovation: The Basis of Cultural Change. Mac Graw Hill (New York 1953).

Bastian 1900 = A. Ph. Bastian, Die wechselnden Phasen im Geschichtlichen Sehkreis., D. Reimer (Hrsg) (Berlin 1900) Vol. 1-4.

Bastide 1971 = R. Bastide, Anthropologie appliquée. Payot (Paris 1971).

de Beaune 2004 = S. A. de Beaune, The invention of technology: prehistory and cognition. Current Anthropology 45 (2) 139-162.

de Beaune 2008 = S. A. de Beaune, L'homme et l'outil. L'invention technique durant la préhistoire. Collection »Le passé recomposé«. CNRS éditions (Paris 2008).

Benedict 1934 = R. F. Benedict, Patterns of Culture. Houghton Mifflin (New York 1934).

Bettinger et al. 2006 = R. L. Bettinger / B. Winterhalder / R. McElreath, A simple model of technological intensification. Journal of Archaeological Science 33 (4) 538-545.

Boas 1911 = F. Boas, The Mind of Primitive Man. The Mac Millan Company (New York 1911).

Bordes et al. 2011 = J.-G. Bordes / F. Le Brun-Ricalens / F. Bachellerie / A. Michel, Towards a new transition: New data concerning the lithic industries from the beginning of the Upper Paleolithic in Western Europe. In: A.P. Derevianko / M. V. Shunkov (Hrsg.), Characteristical features of the Middle to Upper Palaolithic transition in Eurasia: development of culture and evolution of Homo species. Proceedings of the International Symposium of Denisova cave, Altaï, Russia (July 4-10, 2011), Publishing Department of the Institute of Archaeology and Ethnography SB RAS (Novossibirsk 2011) 11-23.

Boyd / Richerson 1985 = R. Boyd / P. J. Richerson, Culture and the Evolutionnary Process. University of Chicago Press (Chicago 1985).

Clark 1968 = D. L. Clark, Analytical Archaeology. Methuen & Co Ltd (London 1968).

Creswell 1982 = R. Creswell, Transferts de techniques et chaînes opératoires. Techniques et Culture 2, 143-163.

Creswell 1992 = R. Creswell, Tendance et fait, logique et histoire. Techniques et Culture 21, 37-59.

Cuche 1996 = D. Cuche, La notion de culture en sciences sociales. La découverte. (Repères 205). (Paris 1996).

Cusick 1998 = J. G. Cusick (Hrsg.), Studies in Culture Contact: Interaction, Culture Change and Archaeology. Occasional Paper 25, Center for Archaeological Investigations, Southern Illinois University (Carbondale 1998).

Darwin 1859 = C. R. Darwin, On the Origin of Species by Means of Natural Selection, or the Preservation of Favoured Races in the Struggle for Life (London 1859).

Darwin / Wallace 1858 = C. R. Darwin / A. R. Wallace, On the Tendency of Species to form Varieties, and on the Perpetuation of Varieties and Species by Natural Means of Selection. Ternate. Linnean Society (London 1858).

Demorgon 2004 = J. Demorgon, Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques. Economica (Paris 2004).

Devereux 1972 = G. Devereux, Ethnopsychanalyse complémentariste. Flammarion (Paris 1972).

Eggert 1978 a = M. K. H. Eggert, Prähistorische Archäologie und Ethnologie: Studien zur amerikanischen New Archaeology. Praehistorische Zeitschrift 53 (1) 6-164.

Devereux 1978 b = M. K. H. Eggert, Zum Kulturkonzept in der prähistorischen Archäologie, Bonner Jahrbuch 178, 1-20.

Devereux 2005 = M. K. H. Eggert, Prähistorische Archäologie. Konzepte und Methoden. (2. Auflage) A. Francke Verlag (Tübingen, Basel 2005) Uni-Taschenbücher (UTB) 2092.

Eisenhauer 1999 = U. Eisenhauer, Kulturwandel als Innovationprozeß: die fünf großen »W« und die Verbreitung des Mittelneolithikums in Südwestdeutschland. In: Das aktuelle Thema: Erfindung – Innovation – Idee. Archäologische Informationen 22 (2) 215-239.

Everett 1962 = M. R. Everett, Diffusion of Innovations. Free Press of Glencoe, Macmillan Company (New York 1962).

Gallay 1986 = A. Gallay, Archéologie demain. Editions Belfond (Paris 1986).

Gallay 1992 = A. Gallay, A propos de la céramique actuelle du delta intérieur du Niger (Mali): approche ethnoarchéologique et règles transculturelles. In: Ethnoarchéologie: justification, problèmes, limites. 12ème rencontres internationales d'Archéologie et d'Histoire d'Antibes. APDCA, Juan-les-Pins (Antibes 1992) 67-89.

Gallay 2001 = A. Gallay, Diffusion ou invention : un faux débat pour l'Archéologie? In: J.-P. Descoeudres / E. Huysecom / V. Serneels / J.-L. Zimmermann (Hrsg.), The Origins of Iron Metallurgy. Proceedings of the First International Colloquium on the Archaeology of Africa and the Mediterranean Basin. Genf 4-7 Juni 1999. Mediterranean Archaeology 14, 13-24.

Gallay 2007 = A. Gallay, Quels paradigmes pour la préhistoire? Un historique. In = J. Evin (Hrsg.), Un siècle de construction de discours scientifique en Préhistoire. Actes du 26ème Congrès préhistorique de France (Congrès du Centenaire de la Société préhistorique française) Avignon 21-25 September 2004. Société préhistorique française, vol. 1, 301-312.

Gelbert 2003 = A. Gelbert, Traditions céramiques et emprunts techniques dans la vallée du fleuve Sénégal. Collection »Referentiels«. Maison des Sciences de l´Homme. Editions Epistèmes (Paris 2003) 1 CD-Rom.

Gluckman 1963 = M. H. Gluckman, Order and Rebellion in Tribal Africa. The Free Press of Glencoe (Macmillon, New York).

Gould / Vrba 1982 = S. J. Gould / E. Vrba, Exaptation – a missing term in the science of form. Paleobiology 8, 4-15.

Guille-Escuret 2003 = G. Guille-Escuret, Les techniques, entre tradition et intention. Techniques et culture 42, 97-110.

Guillomet-Malmassari 2007 = V. Guillomet-Malmassari, Approche épistémologique de la notion de transition

dans la Préhistoire française à la fin du XIXème siècle. In : J. Evin (Hrsg.), Un siècle de construction de discours scientifique en Préhistoire. Actes du XXVIème Congrès préhistorique de France (Congrès du Centenaire de la Société préhistorique française) Avignon, 21-25 September 2004. Société préhistorique française, vol 1, 293-300.

Haller 2005 = D. Haller, Ethnologie. Deutscher Taschenbuch Verlag (München 2005).

Haudricourt 1987 = A. G. Haudricourt, La Technologie, Science Humaine : Recherches d'Histoire et d'Ethnologie des Techniques. Maison des Sciences de l'Homme (Paris 1987).

Herskovits 1928 = M. J. Herskovits, The American Negro: a study in racial crossing. A. Knopf (New York 1928).

Herskovits 1938 = M. J. Herskovits, Acculturation, the Study of Culture Contact. Augustin (New York 1938).

Herskovits 1940 = M. J. Herskovits, Stimulus Diffusion. American Anthropologist, vol. 42 (1), 1-20.

Herskovits 1948 = M. J. Herskovits, Man and his Works. The Science of Cultural Anthropology. A. Knopf (New York 1948).

Herskovits 1952 = M. J. Herskovits, Les bases de l'Anthropologie culturelle. Payot (Paris 1952).

Hobgin 1958 = H. I. Hobgin, Social change. Watts (London 1958).

Keesing 1941 = F. M. Keesing, The South Seas in the Modern World. Institute of Pacific Relations International Research Series (New York 1941).

Kiefer 1967 = K. Kiefer, Die Diffusion von Neuerungen. Heidelberger Sociologica 4 (Tübingen 1967).

Kluckhohn 1949 = C. K. M. Kluckhohn, Mirror for Man. Whittlesey House (New York 1949).

Kollektiv 1999 = Das aktuelle Thema: Erfindung – Innovation – Idee. Archäologische Informationen 22 (2) 203-277.

Kroeber 1923 = A. L. Kroeber, Anthropology. Harcourt, Brace & Company Inc. (New York 1923).

Kroeber 1949 = A. L. Kroeber, An authoritarian panacea. American Anthropologist. Vol. 51 (2) 318-320.

Kroeber 1952 = A. L. Kroeber, The Nature of Culture. The University of Chicago Press (Chicago 1952).

Kroeber / Kluckhohn 1952 = A. L. Kroeber / C. K. M. Kluckhohn, Culture: a critical review of concepts and definitions. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology. Harvard University Press 47 (1), viii, (Cambridge, Mass 1952).

Le Brun-Ricalens / Bordes 2007 = F. Le Brun-Ricalens / J.-G. Bordes, Les débuts de l´Aurignacien en Europe occidentale : unité ou diversité ? Du territoire de sub-sistance au territoire culturel. Die Anfänge des Aurignacien in Westeuropa: Einheit oder Diversität? Vom Subsistenzraum zur Kulturlandschaft. In: H. Floss / N. Rouquerol (Hrsg.), Les chemins de l´Art aurignacien en Europe. Das Aurignacien und die Anfänge der Kunst in Europa. Actes du Colloque international d´Aurignac, 16-18 Sept. 2005. Éditions Musée-Forum Aurignac, cahier 4 (Toulouse 2007) 37-62.

Le Brun-Ricalens et al. 2009 = F. Le Brun-Ricalens / J.-G. Bordes / L. Eizenberg, A crossed-glance between southern European and Middle-Near Eastern early Upper Palaeolithic technocomplexes: Existing models, new perspectives. In: M. Camps / C. Szmidt (Hrsg.), The Mediterranean from 50 000 to 25 000 BP = Turning points and new directions. Oxbow Books (Oxford 2009) 11-34.

Leroi-Gourhan 1943 = A. Leroi-Gourhan, L›Homme et la Matière. Evolution et Techniques. Albin Michel (Paris 1943).

Leroi-Gourhan 1945 = A. Leroi-Gourhan, Milieu et techniques. Évolution et Techniques, II. Albin Michel (Paris 1945).

Leroi-Gourhan 1946 = A. Leroi-Gourhan, Archéologie du Pacifique Nord. Matériaux pour l'étude des relations entre les peuples riverains d'Asie et d'Amérique. Travaux et mémoires de l'Institut d'Ethnologie, tome XLII. Université de Paris (Paris 1946).

Leroi-Gourhan 1968 = A. Leroi-Gourhan, L'Expérience ethnologique. In: J. Poirier (Hrsg.), Ethnologie générale. Encyclopédie de La Pléiade (Paris 1968) 1816-1825.

Lévi-Strauss 1968 = C. Lévi-Strauss, "… nous avons lui et moi essayé de faire à peu près la même chose. » André Leroi-Gourhan ou les Voies de l'Homme, actes du Colloque du CNRS, mars 1987, Albin Michel (Paris 1968) 201-206.

Linton 1936 = R. Linton, The study of Man; an introduction (New York 1936).

Linton 1940 = R. Linton, Acculturation in seven American Indian Tribes. Appleton Century (New York 1940) p. xvii .

Mazurié de Keroualin 2003 = K. Mazurié de Keroualin, Genèse et diffusion de l'Agriculture en Europe: agriculteurs, chasseurs, pasteurs. Editions Errance, Collection des Hespérides (Paris 2003).

Mead 1956 = M. Mead, New lives for old: cultural transformation-Manus. Morrow (New York 1956).

Mead 1963 = M. Mead, Socialization and enculturation. Current Anthropology 4 (2) 184-188.

Mercier 1968 = P. Mercier, Le changement social et culturel. In: J. Poirier (Hrsg.), Ethnologie générale. Encyclopédie de La Pléiade (Paris 1968) 1004-1036.

Mobdj 1982 = G. Mbodj, Acculturation et enculturation en pédagogie. Introduction à l'éthnopédagogie. Dossiers de l'Education 1, décembre 1982.

Morgan 1877 = L. H. Morgan, Ancient Society or Researches in the lines of Human Progress from savagery through Barbarism to Civilization. Holt (New York 1877).

Ortiz 1940 = F. Ortiz, Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar. (Advertencia de sus contrastes agrarios, economicos, historicos y socials, su Etnografia y su Transculturación). Vorwort von B. Malinowski (Havanna 1940).

Otte 2007 = M. Otte, Evolution du discours scientifique en Préhistoire paléolithique. In: J. Evin (Hrsg.), Un siècle de construction de discours scientifique en Préhistoire. Actes du 26ème Congrès préhistorique de France (Congrès du Centenaire de la Société préhistorique française) Avignon, 21-25 September 2004. Société préhistorique française, vol. 1, 277-281.

Panoff / Perrin 1973 = M. Panoff / M. Perrin, Dictionnaire de l'Ethnologie. Payot (Paris 1973).

Perlès 2007 = C. Perlès, Diffusions, emprunts, refus d'emprunts: les acteurs humains. In: P. Rouillard / C. Perlès / E. Grimaud (Hrsg.), Mobilités, Immobilismes. L'emprunt et son refus. Colloques de la Maison René-Ginouvès, Archéologie et Ethnologie. De Boccard (Paris 2007) 319-326.

Powell 1883 = J. W. Powell, Human evolution. Transactions of the Anthropological Society of Washington 2, 176-208.

Radcliffe-Brown 1952 = A. R. Radcliffe-Brown, Structure and Function in Primitive Society. The Free Press (Glencoe, Illinois 1952).

Redfield et al. 1936 = R. Redfield / R. Linton / M. Herskovits, Memorandum on the study of acculturation. American Anthropologist 38, 149-152.

Schmidt / Koppers 1937 = W. Schmidt / W. Koppers, Handbuch der Methode der kulturhistorischen Ethnologie. Aschendorff (Münster 1937).

Simondon 1958 = G. Simondon, Du mode d'existence des objets techniques. Aubier (Paris 1958).

2005: G. Simondon, L'invention dans les techniques. Cours et conférences. Collection »Traces écrites«. Le Seuil (Paris 2005).

Soulier 2007 = P. Soulier, La notion »d'emprunt« chez André Leroi-Gourhan. In: P. Rouillard / C. Perlès / E. Grimaud (Hrsg.), Mobilités, Immobilismes. L'emprunt et son refus. Colloques de la Maison René-Ginouvès, Archéologie et Ethnologie. De Boccard (Paris 2007), 15-23.

Tarde 1890 = G. Tarde, Les lois de l'imitation. Alcan (Paris 1890).

Tostevin 2007 = G. B. Tostevin, Social Intimacy. Artefact visibility, and Acculturation Models of Neanderthal-Modern Human Interaction. In: P. Mellars / K. Boyle / O. Bar-Yosef, C. Stringer (Hrsg.), Rethinking the Human Revolution: New Behavioural and Biological Perspectives on the Origins and Dispersal of Modern Humans. Chapter 28. MacDonald Institute for Archaeological Research Monographs (Cambridge 2007) 341-357.

Tylor 1871 = E. Tylor, Primitive Culture. Vol. 2 (London 1871).

Warnier 1999 = J.-P. Warnier, Construire la culture matérielle. L'homme qui pensait avec ses doigts. Presses Universitaires de France (Paris 1999).

Wissler 1923 = C. Wissler, Man and Culture. T. Crowell, (New York 1923).

Anschrift der Verfasser

Foni Le Brun-Ricalens, „Chargé de direction"
Service d'Archéologie préhistorique
Centre National de Recherche Archéologique
241, rue de Luxembourg
L-8077 Betrange G.-D. de Luxembourg
foni.lebrun@cnra.etat.lu

Dr. Martina Sensburg
D-56626 Andernach
lektorat-redaktion@posteo.de